



Bismillahirrahmanirrahim

زبان فارسی

کتاب اول

درس های پایه : ۲

دکتر احمد صفار مقدم

مترجم : جواد امینی منش

۱۳۹۳

نام کتاب : زبان فارسی - کتاب اول - درس های پایه ۲

مؤلف : دکتر احمد صفار مقدم

مترجم : جواد امینی منش

ناشر : دماوند - استانبول

مسئول فنی : مهندس فرنوش فروزان

نوبت چاپ : اول - ۱۳۹۳

شمارگان : ۱۰۰۰ نسخه

ISBN 9-786059-986106

فهرست

راهنمای دَرس‌های یک تا چهار.....	هفت
راهنمای دَرس‌های پنج تا هشت.....	هشت
پیشگفتار.....	نه - دوازده
اختِصارها و نِشان‌ها.....	سیزده - چهارده
دَرس‌های یک تا هشت.....	۸۸ - ۱
واژه نامیه‌ی ترکی به فارسی.....	۱۰۲ - ۸۹

راهنمای درس‌های ۱-۴

درس	عنوان	صفحه	لغات جدید	لغات متن
-----	-------	------	-----------	----------

۱	کتابخانه‌ی دانشگاه (۱)	۱	۱۸+ اعداد	—
---	------------------------	---	-----------	---

الفبای فارسی: ژ - عدد: ۱۱ تا ۱۹ - ضمیر فاعلی
- ضمیر ملکی - "ی" نکره بعد از واکه - حرف
اضافه‌ی "تا"
گفتار: ضمیرهای ملکی پیوسته

۲	خواندن و مکالمه (۲)	۱۲	۲۰	—
---	---------------------	----	----	---

الفبای فارسی: همزه - فعل امر - امر منفی - جمع اسم
(۱): جمع اسم با "ان"، جمع اسم با "ها" - جدول
گفتار: فعل امر جمع - حذف صدای "ت" و "د" از
پایان گروه‌های دوهمخوانی

۳	دستور و انشا (۱)	۲۳	۲۰+ اعداد	—
---	------------------	----	-----------	---

الفبای فارسی: ظ - عدد: ده‌ها - صفت - ساعت چند
است؟ - ساعت چند؟ چند ساعت؟ چند ساعت -
خیر - دیگر
گفتار: "یک" در اعداد و ساعت - خوب

۴	دوستان ایرانی (۲)	۳۴	۱۹	—
---	-------------------	----	----	---

جمع اسم (۲): جمع با "ان"، جمع با "ها"، جمع
شکسته‌ی عربی، جمع با "ات" - حرف اضافه -
فهرست الفبای فارسی - جدول - کلمات سؤالی
گفتار: حذف "به" و "در" - کو - جزم - جمع

راهنمای درس‌های ۵-۸

درس	عنوان	صفحه	لغات جدید	لغات متن
۵	خرید از فروشگاه	۴۵	۲۰+ اعداد	—
عدد: صدها - است/هست - حال التزامی - منفی حال التزامی - حرف ربط "تا" - چیزی که، کسی که، جایی که گفتار: شناسه‌های حال التزامی = حال اخباری				
۶	از خوابگاه تا دانشگاه	۵۶	۲۰	—
قید - حرف اضافه‌ی فعل - حرف اضافه و کلمات سؤالی - جدول - حروف هم صدا - روزهای هفته گفتار: حذف حرف ربط "تا" - حذفی نشدن حرف اضافه و واحد شمارش "تا"				
۷	رستوران دانشگاه	۶۷	۲۰	—
حرف ربط - جمله‌ی شرطی: حال التزامی با حال اخباری - گذشته‌ی ساده با حال اخباری - حال اخباری با حال اخباری گفتار: ساختار جمله				
۸	پُست و تلفن	۷۸	۲۰	—
املا‌ی فارسی - اصطلاحات گفتاری - واژه‌های غیر فارسی: ترکی، مغولی، چینی، عربی، فرانسوی و انگلیسی - جدول نستعلیق: خط فارسی				

پیشگفتار

به نام خداوند جان آفرین
خداوند بخشنده ی دستگیر

حکیم سخن در زبان آفرین
کریم خطابخش پوزش پذیر

سخن شناسان و فرهنگ وران جهان زبان فارسی را معمولا در جایگاه یک زبان فرهنگی دیده و آن را زبان شعر و عرفان و فلسفه دانسته اند؛ زیرا بسیاری از متون ارزشمندی که در این زبان پدید آمده، امروزه از آثار مهم جهانی به شمار می آید.

اشعار فردوسی، خیام، نظامی، عطار، مولوی، سعدی، حافظ و ... از جمله ی همین آثارند. این آثار در واقع گنجینه هایی گران بها از معارف بلند الهی و پیام های والای انسانی اند. آشنایی با زبان فارسی می تواند مقدمه ای مناسب برای دستیابی به همین گنجینه های ارزشمند باشد.

آشنا شدن با زبان فارسی یعنی گشودن دریچه به جهانی وسیع، عمیق و رنگارنگ که پر از جاذبه و تنوع است. بسیاری از کسانی که فراگیری زبان فارسی را در کانون توجه خود قرار می دهند، علاوه بر این-که دوست دارند از امتیازات یک زبان زنده ی فرهنگی بهره مند شوند، می خواهند بدون واسطه ی ترجمه، امکان استفاده ی مستقیم از منابع یادشده را برای خود فراهم آورند.

از میان ملت هایی که در گذشته ای طولانی با زبان فارسی آشتی داشته و از متون مختلفی که در این زبان پدید آمده بهره برده اند، مردم عزیز ترکیه اند. دو ملت ایران و ترکیه با پیوندها و داد و ستدهای چندین هزار ساله، امروزه دارای مشترکات فراوانند. دولتمردان سلجوقی و عثمانی با پشتیبانی از نویسندگان، شاعران، عارفان و فیلسوفان ایرانی زمینه های تاثیرگذاری آن ها را در زبان ترکی هرچه بیشتر فراهم آورده اند. ذخایر ارزشمند فراوانی امروزه در قالب هزاران نسخه ی خطی به زبان فارسی در جای جای کشور ترکیه

وجود دارد که همچنان منتظر همت پژوهشگران و مصححان مانده اند تا نقاب از چهره ی آن ها بگریند و به جامعه ی جهانی معرفی شان کنند. بجز متونی که به زبان فارسی در این دیار نوشته شده است بسیاری از متون ارزشمند ترکی نیز آن چنان زیر تاثیر زبان فارسی بوده اند که برای درک درست آن ها آشنایی با زبان فارسی امری اجتناب ناپذیر است.

آمیزش زبان ترکی با زبان های فارسی و عربی آن قدر گسترده است که شناخت شایسته و دریافت مناسب متون گذشته ی ترکی جز از طریق آشنایی با زبان های فارسی و عربی ممکن نیست. با آن که در ترکیه ی جدید بسیار تلاش شده تا حضور واژگان فارسی در زبان ترکی کمرنگ شود، هنوز هم تاثیر فراگیر زبان فارسی در ترکی - همچون عربی - آشکارا دیده می شود و نیازی به برشماری نمونه های فراوان نیست. به همین دلیل است که آشنایی ملت عزیز ترکیه با زبان فارسی برای شناخت متون گذشته ی خود آنان بسیار کارگشا و کارساز است.

هم اکنون در پنج دانشگاه از دانشگاه های ترکیه، رشته ی زبان و ادبیات فارسی به صورت رسمی فعال است: دانشگاه های استانبول، آنکارا، سلجوق قونیه، آتاترک ارزروم و دانشگاه کریک قلعه. در این دانشگاه ها تعداد قابل توجهی دانشجو، همزمان در حال تحصیل در رشته ی زبان و ادبیات فارسی هستند. برخی دانشگاه های دیگر ترکیه نیز مجوز تاسیس رشته ی زبان و ادبیات فارسی را دریافت کرده اند و منتظر تکمیل کادر علمی و پذیرش دانشجو هستند.

البته آموزش زبان فارسی در کشور ترکیه محدود به دانشگاه ها نیست. موسسه ها و مراکز دیگری هم هستند که در آن ها بسیاری از علاقه مندان زبان فارسی در حال فراگیری این زبانند. از آن جمله می توان به مرکز آموزش زبان فارسی وابسته به رایزنی فرهنگی جمهوری اسلامی ایران در آنکارا، مرکز آموزش زبان فارسی، وابسته به سرکنسولگری جمهوری اسلامی ایران در استانبول، مرکز آموزش زبان فارسی وابسته به جامعه المصطفی و ... اشاره کرد.

بی گمان متن درسی یکی از ابزارهای مهم آموزش، بلکه مهم ترین آن هاست. از همین رو تا کنون کتاب های متعددی برای آموزش زبان فارسی به غیر فارسی زبانان تالیف و منتشر شده است. یکی از بهترین این

کتاب ها، کتاب چهارجلدی آموزش زبان فارسی تألیف آقای دکتر احمد صفار مقدم است. که از سوی شورای گسترش زبان فارسی برای نخستین بار در سال ۱۳۷۷، منتشر شده است. این کتاب بر پایه ی تجربه های آموزشی و دانش زبان شناسی مولف، به گونه ای روشمند و منطقی سامان یافته است. این بنده که خوشبختانه با لطف خدای بزرگ و حمایت های سرکنسول محترم جمهوری اسلامی ایران در استانبول آقای محسن مرتضایی فر، تلاش پیگیرانه ای در تاسیس مرکز آموزش زبان فارسی در استانبول داشته ام، پس از گشایش این مرکز، برای هماهنگی در روش های آموزش، همین کتاب را به همه ی مدرسان مرکز توصیه کردم تا متن همه ی کلاس ها باشد.

اما با توجه به این که در متن اصلی کتاب، زبان انگلیسی زبان واسطه است و این موضوع برای برخی از زبان آموزان ترک، ایجاد دشواری می نماید، تصمیم گرفتم بخش های انگلیسی کتاب را به زبان ترکی برگردانم تا کار آموزش برای زبان-آموزان عزیز ترکیه ای نیز با سهولت بیشتری صورت پذیرد. با توجه به توصیه اساتید گروه زبان و ادبیات فارسی دانشگاه استانبول جلد یک کتاب به دو قسمت تقسیم شد تا در یک ترم تحصیلی امکان تدریس کلیه درس ها برای فارسی آموزان در مقطع مبتدی فراهم آید.

در همین جا لازم است این نکته را یادآوری کنم که پیش از این نیز تلاش های ارزنده ای در جهت تهیه ی متنی مناسب برای آموزش زبان فارسی به زبان آموزان ترکیه ای صورت پذیرفته است و این تلاش ها همواره شایسته ی ارج گذاری است. کتاب دو جلدی فارسی بیاموزیم و کتاب فرهنگ تصویری واژه های فارسی که به کوشش آقای محمد پیری سامان یافته، منتشر شده و هم اکنون نیز از سوی برخی مدرسان استفاده می شود، از جمله ی همین اقدامات ارزشمند بوده است.

به هر روی ترجمه ی کتاب آموزش زبان فارسی بر پایه ی یک نیاز آموزشی و تجربه ی کاربردی در مرکز آموزش زبان فارسی استانبول صورت پذیرفته و امید آن می رود که پسند زبان آموزان عزیز و مدرسان محترم را در پی داشته باشد. مسلماً این کار نیز مانند هر کار دیگری از عیب و نقص خالی نیست. و هرگونه پیشنهاد اصلاحی ضمن اینکه سپاس مرا برمی انگیزد، خدمتی در مسیر آموزش زبان فارسی نیز خواهد بود.

در پایان شایسته است از همه ی کسانی که در ایجاد انگیزه برای ترجمه و انتشار این کتاب سهمی دارند سپاسگزاری کنم:

از جناب آقای دکتر احمد صفار مقدم، مولف محترم کتاب. آموزش زبان فارسی، و نیز مدیران و همکاران وقت شورای گسترش زبان فارسی که با همت بلند خود موجب تالیف و انتشار کتاب شده اند.
از آقای معراج نیکنام و خانم ها: فاطمه زنگنه و فرنوش فروزان که با بازبینی ترجمه ی کتاب و یادآوری نکات شایسته، در بهبود کار سهم ارزنده ای داشته اند.
از آقای پرفسور دکتر علی گوزل یوز مدیر انتشارات دماوند که با رویی گشاده از انتشار این کتاب استقبال و آن را به گونه ای که می بینید منتشر کرده اند.
از همسر و فرزند عزیزم که وام دار آنان هستم و فعالیت های شبانه روزی من باعث شده بخشی از حقوقی را که بر گردنم دارند بتوانم پردازم.

تو خوشنود باشی و ما رستگار

خدایا چنان کن سرانجام کار

جواد امینی منش

زمستان ۱۳۹۳ / ۲۰۱۴

استانبول

اِخْتِصَارِهَا وَنِشَانِهَا

İsim	:	اسم
Son ek	:	پَسَوَند
Ön ek	:	پیشَوَند
Çoğul	:	جَمع
Edat	:	حَرْفِ اِضَافَه
Bağlaç	:	حَرْفِ رَبط
Gramer	:	دَسْتور
Kişi / Sahip	:	ذات
Resmi	:	رَسمی
Sıfat	:	صِفَت
Zamir	:	ضَمیر
Özne	:	فَاعِل
Fiil / Yüklem	:	فِعْل
Geçişsiz fiil	:	فِعْلِ لَازِم
Geçişli Fiil	:	فِعْلِ مُتَعَدّی
Yüzyıl	:	قَرَن
Zarf	:	قید

Soru kelimesi	:	کَلِمَه‌ی سُوْالی
Tümleç	:	مُتَمِّم
Mastar	:	مَصْدَر
Anlam	:	مَعْنَى
Tekil	:	مُفْرَد
Nesne	:	مَفْعُول
Sesli	:	واکِه
Sessiz	:	هَمْخَوَان
Doğru	:	ص : صحیح
Yanlış	:	غ : غلط
M.Ö.	:	پ م : پیش از میلاد
Arapça	:	ع : عربی
Farsça	:	ف : فارسی
M.S.	:	م : میلادی
Ölüm tarihi (Ö.)	:	و : وفات
H.K.	:	ه : هجری
H.Ş.	:	ه ش : هجری شمسی
Veya / ya	:	یا

دَرسِ یِک *

کتابخانه‌ی دانشگاه



کتابخانه‌ی دانشگاهِ تِه‌رَآن

← کتابِ کار

واژگان



yapma /en'cam/ انجام

yapmak /én'cam dā'den/ انجام دادن

ilk /év'vél/ اوّل



اِلینا، اوکرایِن

açık /bāz/ باز

bazı /ba'zı/ بعضی

ödev /tek'lıf/ تکلیف

cümle /comle/ جمله

cevap vermek /ce'vāb dā'den/ جواب دادن

istek / rica /hā'heş/ خواهش

rica etmek /hā'heş kerdən/ خواهش کردن

vermek /dah/ (به) - ده دادن

hakkında /der bā'reye/ در باره‌ی

dilbilgisi /des'tur/ دستور

satır /setr/ سطر

çalışmak /kār ker'den/ کار کردن

kütüphane کتابخانه : جای کتاب و کتاب خواندن

bazen /gāh/ گاهی

yazmak-yaz /ne'vis/ نویسنده - نوشتن



جنیتا، بوسنی



ساتوشی، ژاپن



ژوستین، فرانسه



سیف، بنگلادش



دَانِشْگاهِ تِهْرانِ کِتَابْخَانِه‌هایِ زیَادِی دارد. این
کِتَابْخَانِه‌ها از صُبْح تا شَب باز هَسْتَنْد.

دانشجویان هَر روز چَند سَاعَت به کِتَابْخَانِه
می‌رَوَند و دَر آنجا دَرس می‌خوانند. بَعْضی
دانشجویان هم گاهی کَمی می‌خوابَند!

خانُم الینا تَکلیفِش را دَر کِتَابْخَانِه اَنجام
می‌دَهَد. او دِیروز هَم به کِتَابْخَانِه رَفَت و دُو
سَاعَت کار کَرْد. اوّل دَسْتورِ زَبان خواند و به
تَمَرین‌ها جَوَاب داد. بَعْد اِنشایی دَر باره‌ی
دانشجویان و خوابگاهِ نِوشت.

ساختار

Farsça Hat Sanatı (Nestalik)

استاد دانشجو دفتر کتاب کلاس پاپ ثانیه

□ عَدَد (۱۱ تا ۱۹) کتابِ کار (Sayılar (11'den 19'a kadar) □

یازده، دوازده، سیزده، چهارده، پانزده، شانزده، هفده، هجده، نوزده

۱۱ - ۱۲ - ۱۳ - ۱۴ - ۱۵ - ۱۶ - ۱۷ - ۱۸ - ۱۹

• **Alıştırma 1:** Verilen işlemlerin sonuçlarını, harfleri birleştirerek yazıyla yazınız.

۷ + ۵ = + ۱.

۶ + ۸ = + ۲.

۱۰ + ۵ = + ۳.

۹ + ۹ = + ۴.

۳ + ۱۶ = + ۵.

۴ + ۱۳ = + ۶.

کدام یک درست است؟ 

- ① ② ③ ④ ⑤ ⑥

□ Kişi Zamirleri

□ ضمیرِ فاعلی ← کتابِ کار

من، تو، او، ما، شما، ایشان / آنها ضمیرهای جدا (ayrı) هستند.

شناسه‌های فعل، ضمیرهای پیوسته (bitişik) هستند.

در جمله‌ی "من می‌روم"، "من" ضمیرِ جداست و — م، ضمیرِ پیوسته.

در جمله‌ی "آنها خندیدند"، "آنها" ضمیرِ جداست و — ند، پیوسته.

● **Alıştırma 2:** Verilen boşluklara uygun bir şekilde ayrı ve bitişik zamirleri yazınız.

۱. در کتابخانه کار می‌کند. ben
۲. تمرین‌ها را در دفتر می‌نویسد. o
۳. همه کتاب‌ها را باز می‌کند. biz
۴. در کلاس زیاد خندید. onlar
۵. دیشب ساعت چند خوابید. sen
۶. دیروز کجا درس خواند. siz

ضمیرهای کدام جمله درست است؟ 

- ① ② ③ ④ ⑤ ⑥

▣ İyelik zamirleri

▣ ضمیرِ ملکی ← کتابِ کار

Kişi zamirlerinin ayrı olarak yazılan şekilleri aynı zamanda sahiplik bildiren ifadeler için de kullanılır, büyük olasılıkla, bu şekillerin “İyelik Zamiri” olarak adlandırılmasının temel sebebi de budur.

من	: کتابِ من	ما	: کتابِ ما
تو	: کتابِ تو	شما	: کتابِ شما
او	: کتابِ او	آنها	: کتابِ آنها

İyelik Zamirlerini, bitişik şekilde yazmak mümkündür; fakat bu ifade daha vurgusuzdur. Aşağıdaki örnekleri inceleyiniz.

—م : کتابم	/ke'tābem/	—مان : کتابمان	/ke'tābemān/
—ت : کتابت	/ke'tābet/	—تان : کتابتان	/ke'tābetān/
—اش : کتابش	/ke'tābeş/	—شان : کتابشان	/ke'tābeşān/

- **Alıştırma 3:** Verilen ifadelerin bitişik şekillerini boşluklara yazınız.

.....	۱. شهرِ من	.....	نانِ آنها	.....
.....	۲. جوابِ تو	.....	شیرِ شما	.....
.....	۳. ساعتِ او	.....	پنیرِ ما	.....
.....	۴. خوابِ ما	.....	زبانِ او	.....
.....	۵. کشورِ شما	.....	حالِ تو	.....



Verilen zamirlerden hangi ikisi aynı şahıstan bahsetmektedir?

⑥

⑤

④

③

②

①

Aşağıda verilen örnekleri inceleyiniz ve bitişik şekilleri, daha vurgulu olarak ifade edilen ayrı yazılmış şekillerle karşılaştırınız.

کتابت = کتابِ تو

کتابم = کتابِ من

• **Alıştırma 4:** Verilen ifadeleri uygun olan boşluklara ayrı olarak yazılan zamirlerle yazınız.

.....	عکسش	.....	۱. پدرم
.....	دوستم	.....	۲. خواهرمان
.....	کارشان	.....	۳. مادرش
.....	درستان	.....	۴. حالشان
.....	فامیلمان	.....	۵. برادرت



Verilen zamirlerden hangi ikisi aynı şahıstan bahsetmektedir?

⑥

⑤

④

③

②

①

□ "ی"، نَگَرِه بَعْد از واَکِه ← کتابِ کار

Sonuncu sesli harf ile belirsizlik ifadesinin arasına giren ara ya da yardımcı bir harfin dil bilgisi kurallarına uygun olarak kullanımını aşağıdaki örnekleri dikkate alarak inceleyiniz. /i/:

آقا + ی ← آقایی /ā'qāyi/

دانشجو + ی ← دانشجویی /dānʃʃu'cuyi/

خانه + ی ← خانه‌ای /ha'neyi/

صندلی + ی ← صندلی‌ای /se'ndeli/

□ □ Edatı

□ □ حَرَفِ اِضَافِی "تا" ← کِتَابِ کَار

Sayı birimi şeklinde kullanılmasına ek olarak, “-e kadar”, “-e göre”, “-e doğru” edatlarının anlamını verecek şekilde de kullanılır.

Zaman

آنها از صبح تا شب می‌خوانند.

Mekan

اینها از خانه تا دانشگاه می‌خندند.

Sayı

همه از یک تا بیست نوشتیم.

← کِتَابِ کَار

دَرک

● **Alıştırma 1:** “ص” ya da “غ” işaretini uygun yerlere yerleştiriniz ve yanlış olan ifadeleri düzelterek, doğru şekillerini verilen boşluklara yazınız.

۱. () دانشگاه تهران فقط دو کتابخانه دارد.
۲. () کتابخانه‌ها فقط شب باز هستند.
۳. () دانشجویان در کتابخانه درس می‌خوانند.
۴. () الينا دیروز در کتابخانه کار کرد.
۵. () او بعد از دستور زبان انشا نوشت.
۶. () انشای او در باره‌ی دانشجو و خوابگاه بود.

🎧 تمرین ۲ کدام جواب درست است؟

۱. ☐ دو تا دارد ☐ سه تا دارد ☐ زیاد دارد
۲. ☐ تا ساعت ۱۵ ☐ تا ساعت ۱۶ ☐ تا شب
۳. ☐ در خانه ☐ در کتابخانه ☐ در خوابگاه
۴. ☐ یک ساعت ☐ دو ساعت ☐ سه ساعت
۵. ☐ درس می‌خوانند ☐ شام می‌خورند ☐ ناهار می‌خورند
۶. ☐ دانشجو و کتابخانه ☐ دانشجو و دانشگاه ☐ دانشجو و خوابگاه

🎧 تمرین ۳ کدام جمله عدد دارد؟

- ① ② ③ ④ ⑤ ⑥

← کتاب کار

نگارش

● **Alıştırma 1:** Aşağıdaki soruların cevaplarını tam cümleler halinde verilen boşluklara yazınız.

۱. کتابخانه‌ها تا کی بازند؟
.....
۲. دانشجویان کی به آنجا می‌روند؟
.....
۳. بعضی از آنها چکار می‌کنند؟
.....
۴. الینا دیروز کجا بود؟
.....
۵. او اوّل چکار کرد؟
.....
۶. در باره‌ی چه انشا نوشت؟
.....

● **آلıştırما 2:** Üniversitenizin içinde bulunan kütüphane ile ilgili bir kompozisyon yazınız.



آلıştırما 3: Duyduğunuz kelimeleri yazınız.

.....۱۲۳
.....۴۵۶

← کتاب کار

گفتار

واژگان

با ← [وا، واز، باز] پانزده /h/ ← [پونزده]
شانزده /h/ ← [شونزده] کتابخانه ← [کتابخونه]
می دهم ← [می دم] هجده ← [هیژده]
هفده ← [هیوده]

[اینها، چهارده، دوازده، سیزده، نوزده، یازده]



Aşağıda verilen örnekleri inceleyiniz ve iyelik zamirlerinin bitişik biçimlerinin nasıl şekil değiştirdiğine dikkat ediniz.

م ← [م : کتابم] مان ← [مون : کتابمون]
ت ← [ت : کتابت] تان ← [تون : کتابتون]
ش ← [اش : کتابش] شان ← [شون : کتابشون]



Yazı Şekli



Konuşma Şekli

- خانم، کتابخانه از کی تا کی باز است؟ ◀ از صبح تا شب.
- شما هر روز کتابخانه می‌روید؟ ◀ بله، هر روز می‌روم.
- چند ساعت کار می‌کنید؟ ◀ هر روز دو ساعت کار می‌کنم.
- چکار می‌کنید؟ ◀ درس می‌خوانم؛ تَکلیفَم را انجام می‌دهم.
- دیروز چکار کردید؟ ◀ دستورِ زبان خواندم و انشا نوشتم.
- لطفاً بفرمایید هفت و پنج چند می‌شود؟ ◀ دوازده می‌شود.
- شش و هشت چند می‌شود؟ ◀ چهارده می‌شود.
- "می‌دهم" در مکالمه چه می‌شود؟ ◀ می‌شود "می‌دَم".
- حالا لطفاً با "خواب" یک جمله درست کنید ...
- خیلی متشکرم. خواهش می‌کنم * بفرمایید.

* خواهش می‌کنم = لطفاً

🎧 دَرسِ دو

خواندن و مکالمه



کلاس درس فارسی

← کتابِ کار

واژگان



sınav /*emtehan*/ امتحان

bugün /*emruz*/ امروز

kapatmak /*béstén*/ بستن

kapalı /*béstel*/ بسته

tekrar /*tek rar*/ تکرار : انجام دادن دوباره



فلیپ ، آلمان

توضیح-توضیحات /toziḥ/، /toziḥat/açıklama

توضیح دادن /toziḥ dadén/açıklamak

دوشنبه /doşénbe/pazartesi

دیر /dir/geç

زود /zud/erken

سوال /soal/soru

سوال کردن /soal kédén/sormak / soru sormak

شروع /şurul/başlangıç

صفحه /séfhel/sayfa

فردا /fêrdal/yarın

گفتن /goftén/söylemek

گوش /guş/kulak

متن /métn/metin

نشستن /neşéstén/oturmak

یکشنبه /yekşénbe/pazar günü



لیلا ، روسیه



امیر ، قزاقستان



نوشیک ، ارمنستان



محمد ، هند

متن



امروز دوشنبه است. دانشجویان درسِ فارسی دارند و همه در کلاس حاضرند. استاد به کلاس می‌آید و سلام می‌کند.

دانشجویان اول متن درس را می‌خوانند. و به سوالهای استاد جواب می‌دهند. کمی هم به نوار گوش می‌کنند و متن را تکرار می‌کنند.

بعد استاد درباره‌ی مکالمه‌ی فارسی توضیح می‌دهد و دانشجویان شروع به مکالمه می‌کنند. استاد می‌گوید: "خواهش می‌کنم بلند جواب بدهید و بلند تکرار کنید."

ساختار

Farsça Hat Sanatı (Nesta'lik)

حرف خانہ غذا میز ٹاپن صدیقی ریاض

□ فعل امر ← کتابِ کار

□ Emir Kipi

امر مفرد + geniş zamanlı kök (samimi yaklaşım) بـ
امر جمع + geniş zamanlı kök (resmi yaklaşım) ید

“بـ” harfî , “آ” ile başlayan fiillerde ifadesinden önce ara harflerden biri olan “ی” harfini alır ve “بی” şekline dönüşür.

مَصْدَر	أَمْرُ مُفْرَد	أَمْرُ جَمْع
خوااییدن - خواب	بخواب /behab/	بخوایید /behabid/
گفتن - گو	بگو /begu/	بگوید /beguyid/
آمدن - آ	بیا /biya/	بیایید /biyayid/
رفتن - رو	برو /boro/	بروید /berevid/

تمرین ۱ | امر مفرد و جمع را بنویسید :

- ۱. خوردن
- ۲. نوشتن
- ۳. خواندن
- ۴. خندیدن
- ۵. رفتن
- ۶. دادن

🎧 کدام یک امر مفرد و جمع است؟

⑥

⑤

④

③

②

①

”شدن“ ve ”کردن“ ibareleri, emir kiplerinin kullanımında her zaman ”بـ“ almaz.

بیدار شدن ← بیدار شو، بیدار شوید
زندگی کردن ← زندگی کن، زندگی کنید

☐ امر منفی ← کتابِ کار ”بـ“ ön ekinin olumlu ”نـ“ kavramının yerini alması :

خواهید ← خواب /nehab / نخواهید /nehabid /
آمدن ← نیا /neya / نیاید /neyayid /

تمرین ۲ امر مفرد و جمع را به شکل منفی بنویسید :

۱. دادن
.....
۲. خندیدن
.....
۳. خواندن
.....
۴. خوردن
.....
۵. رفتن
.....
۶. نوشتن
.....

🎧 کدام یک امرِ مفرد و جمع است؟

⑥

⑤

④

③

②

①

📌 جَمْع اسم ← کتاب کار 📌

📌 **İsimlerin Çoğul Ekleri:** "ان" ifadesi, Farsçada, canlı varlıklar için kullanılan ve isimleri çoğul hale dönüştüren bir ektir.

پدران ، مادران ، استادان ، ایرانیان

Bu ifade "ان", /â/ ve /u/ sesli harflerinden sonra kullanıldığında, sessiz harflerden biri olan "ی" harfini alır, bu harf aynı zamanda kaynaştırıcı harf konumundadır.

آقایان ، دانشجویان

"ها" ifadesi, Farsçada, cansız varlıklar için kullanılan ve eklendiği isimleri çoğul hale dönüştüren bir ektir.

مدادها ، کتابها

Bu ifade bazen canlı varlıklar için kullanılan "ان" ekinin yerine de kullanılabilir; fakat bu kullanım dil bilgisi kurallarına pek uygun değildir.

پدرها ، مادرها ، استادها ، ایرانیها

Bazı tekil canlıları çoğula dönüştürürken sadece "ها" ekini kullanırız.

بچه ها ، خانم ها ، دکترها ، خانواده ها ، فامیل ها

Bulmaca

جدول

۷	۶	۵	۴	۳	۲	۱

Sağdan sola

افقی

۱. پدر، مادر، خواهر و ...
۲. دو حرف اول "ایشان" ❖ آن نه، ...
۳. تکرار یک حرف ❖ کیست = ... + است
۴. من خوردم ... او نخورد
۵. بعد از پانزده
۶. این دو حرف در "داشتن، رفتن و نوشتن" هست
۷. صبح‌ها قهوه نمی‌خورم؛ ... می‌خورم

Yukarıdan aşağıya

عمودی

۱. مصدر "دارم"
۲. استاد کتابش ... بست ❖ کتاب، کتابتان، کتابشان
۳. او کیست؟ ... استاد هستند.
۵. ما شما ... دوست داریم ❖ بچه‌ی او هستیم اما او مادرم نیست (+ ی)
۶. ...، دو، سه
۷. اینها کوچکند اما ... بزرگند ❖ من و تو

تمرین ۳۰ امیر مفرد و جمع را بنویسید:

ان	ها	ان	ها
۱. ایرانی		برادر	.....
۲. بچه		تکلیف	.....
۳. اسم		خانم	.....
۴. خواهر		سؤال	.....
۵. پسر		دکتر	.....

کدام مفرد و جمع درست است؟ 

- ① ② ③ ④ ⑤ ⑥

درک ← کتاب کار

• تمرین ۱ "ص" یا "غ" بگذارید و غلط‌ها را درست بنویسید:

۱. () امروز دانشجوها درسِ فارسی دارند.
۲. () بعضی از دانشجوها در کلاس حاضرند.
۳. () دانشجوها اول مکالمه کار می‌کنند.
۴. () آنها به سؤال‌های استاد جواب می‌دهند.
۵. () دانشجوها به نوار هم گوش می‌کنند.
۶. () استاد به آنها می‌گوید: "بلند جواب بدهید".

تمرین ۲ کدام جواب درست است؟ 

۱. ☐ همه‌ی دخترها ☐ همه‌ی پسرها ☐ همه‌ی دانشجوها
۲. ☐ استاد ☐ دانشجوها ☐ دخترها و پسرها
۳. ☐ درسِ انشا ☐ درسِ فارسی ☐ درسِ دستور
۴. ☐ به مکالمه ☐ به متنِ درس ☐ به نوار
۵. ☐ دستور ☐ مکالمه ☐ متن
۶. ☐ زود بیاوید ☐ دیر نخواهید ☐ بلند تکرار کنید



Alıştırma 3: Verilen ifadelerden hangisi bir mekân adından söz etmektedir ?

⑥

⑤

④

③

②

①

← کتاب کار

نگارش

• تمرین ۱ جواب سؤال‌ها را بنویسید:

۱. درس امروز چیست؟
.....
۲. چند نفر در کلاس هستند؟
.....
۳. دانشجوها اول چکار می‌کنند؟
.....
۴. آنها به چه گوش می‌کنند؟
.....
۵. استاد چه توضیحی می‌دهد؟
.....
۶. بعد دانشجویان چکار می‌کنند؟
.....

• تمرین ۲ انشا - انشایی در باره‌ی کلاس فارسی بنویسید. توضیح بدهید که چه روزهایی کلاس فارسی دارید. در این کلاس چه درس‌هایی دارید. استاد و دانشجو معمولاً چکار می‌کنند.*

* طول انشا به اهداف کلاس و نظر استاد بستگی دارد اما بیشتر از متن درس توصیه نمی‌شود.

 تمرین ۳ دیکته - کلمات را بنویسید:

۱. ۲. ۳.
۴. ۵. ۶.

گفتار ← کتاب کار

 واژگان*

گفتن - گو	←	[گفتن، می گم، بگو، بگین]
نشستن - نشین	←	[نشستن، شین، می شینم، بشین، بشینین]
شروع، یکشنبه	←	[شروع، یکشنبه]
بخوان	←	[بخون] بخوانید
بخور	←	[بخور] بخورید
بده /h/	←	[بده] بدهید
بروید	←	[برین] بیااید
بیدار شوید	←	[بیدار شین]

 “ت” ve “د” harfleri ile biten sessiz harf grupları, benzer seslerden sonra kullanıldıklarında, bu iki harfi düşürürler; fakat sesli harflerden sonra kullanıldıklarında tam şekilleriyle telaffuz edilir.

[چند تا، دوست دارم، هفت تا]

[چنده، دوستم، هفت و یک]

* از این درس به بعد، شکلِ گفتاریِ افعالِ شاملِ مصدر، ستاکِ حال، اوّل شخصِ مفرد و امرِ مفرد و جمع آورده می شود.

🎧 شکل رسمی

🎧 شکل گفتاری

- سلام خانم‌ها، آقایان! چطورید؟ بفرمایید بنشینید.
- دیروز یکشنبه چطور بود؟ ◀ خیلی خوب بود.
- بفرمایید کتاب من باز است یا بسته؟ ◀ کتابتان بسته است.
- شما هم کتاب‌هایتان را ببندید، گوش کنید و جواب بدهید.
- دوشنبه‌ی گذشته در رسمان در باره‌ی چه بود؟
- ◀ در باره‌ی کتابخانه بود. ما خواندیم؛ شما سؤال کردید.
- بعد از خواندن متن چکار کردید؟ لطفاً بلند بگویید.
- ◀ کمی به نوار گوش کردیم؛ کمی هم مکالمه کار کردیم...
- حالا کتاب‌هایتان را باز کنید؛ متن را بخوانید ... فردا یک امتحان کوچک داریم. لطفاً این درس‌ها را خوب کار کنید.

🎧 دَرَسِ سوم

دَسْتور وَاِنْشا



دانشجویانِ زبانِ فارسی

← کتابِ کار

واژگان



imla /ə'm'lāl/ اِملا

saniye /sāni'ye/ ثَانِيَه

tahta /tah'tel/ تَخْتَه

hoşça kal /ho'dā hā'fez/ خُدا حَافِظ

dakika /deqi'qe/ دَقِيقَه



زَاهِدَه، پاكِستان

diğer /digér/ دیگر

üst /ru/ رو

üzerinde /ruyel/ روی

alt /zir/ زیر

alttaki , altında /zire/ زیر

konuşma / sohbet /sohbét/ صحبت

konuşmak /sohbét kerdén / صحبت کردن

yoktur غایب ≠ حاضر

önce ≠ sonra قبل ≠ بعد

-den önce ≠ -den sonra قبل از ≠ بعد از

kelime (کَلِمَات، کَلِمَه‌ها) کَلِمَه

kısa ≠ uzun کوتاه ≠ بلند

almak گرفتن - گیر ≠ دادن

yorum , görüş /nézér/ نظر

puan / not /nomrel/ نمره



پتار، صربستان



آشیدا، بوسنی



جورجه، صربستان



ماکا، گرجستان

مَتن



سَاعَتِ چَهار بَعَد از ظُهر بود. اسْتاد به کلاس
آمَد و سَلام کرد. او تَکلیفِ دَرسِ قَبْل را
گَرفت و بَعَد اسْمِ دَانِشجویانِ غایِب را نِوشت.
دَانِشجویانِ حَاضِر بَیست نَفر بُوَدَند.

اسْتاد دَرسِ دَسْتورِ زَبان را شُروع کرد. اوّل یک
مِثال رویِ تَخْتِه نِوشت و آن را تَوْضیح داد. او از
دَانِشجویانِ سُؤال کرد و آن‌ها جَواب دادَند.

بَعَد چَند نَفر اِنشای کُوتاهی خواندَند. دَانِشجویانِ
دیگَر در بارِهی اِنشایِ آن‌ها صُحبتِ کَرَدَند و
نَظَرشان را گُفَتَند.

ساختار

خط فارسی

سَطرِ ظَمْرِ عَکْسِ بَاغِ مَوَهْ دَاشْکَاهِ سَوَلْ

Sayılar

عَدَد - دَه‌ها ← کتاب کار

10 'dan 90 'a Kadar Olan İki Basamaklı Sayılar

دَه، بیست، سی، چهل، پنجاه، شصت، هفتاد، هشتاد، نود

۱۰ - ۲۰ - ۳۰ - ۴۰ - ۵۰ - ۶۰ - ۷۰ - ۸۰ - ۹۰

İki basamaklı sayılar oluşturulurken her iki sayısal değer “و/o” bağlacı ile bir araya getirilir. En baştaki rakam, aynı zamanda sayısal değeri en büyük olan rakamdır.

بیست و پنج /bisto pénc/ ۲۵ هفتاد و یک /héftādo yek/ ۷۱

تمرین ۱ با عدد بنویسید:

- | | | | |
|-------|--------------|-------|---------------|
| ..... | هجده | ..... | ۱. شانزده |
| ..... | سی و شش | ..... | ۲. بیست و هفت |
| ..... | پنجاه و پنج | ..... | ۳. چهل و یک |
| ..... | هفتاد و چهار | ..... | ۴. شصت و دو |
| ..... | نود و سه | ..... | ۵. هشتاد و نه |

کدام یک درست است؟ 

⑥

⑤

④

③

②

①

☐ Sıfatlar

☐ صِفَت ← کتابِ کار

Sıfatlar, genellikle, nitelik kazandırdığı isimleri takip eder ve “**tamlama**” vasıtasıyla bu isimlere eklenir.

پسرِ خوب، بچه‌ی کوچک، شهرِ بزرگ

پسرهایِ خوب، بچه‌هایِ کوچک، شهرهایِ بزرگ

Alıştırma 2: Aşağıda verilen grupları inceleyiniz ve her iki gruptan da sıfat tamlamaları oluşturunuz.

..... :	آسان	امتحان
..... :	گذشته	پنجره
..... :	باز	جواب
..... :	غلط	شیر
..... :	خوشمزه	دانشجو
..... :	غایب	شب



Verilen ifadelerden hangisi doğru bir sıfat tamlamasıdır?

⑥

⑤

④

③

②

①

Sıfatlar aynı zamanda yüklem olarak da kullanılabilir.

خانه‌ی قشنگ ← خانه‌ی ما قشنگ است.

Güzel bir ev → bizim evimiz güzeldir.

 **Alıştırma 3:** Verilen ifadelerin "Yüklem" hallerini aşağıdaki boşluklara yeniden yazınız.

- ۱. مهسا اسم کوتاهی دارد.
- ۲. ایشان نظر درستی دارند.
- ۳. شما جواب کاملی دارید.
- ۴. آنها بچه‌های بدی دارند.
- ۵. ما مثال‌های خیلی خوبی داریم.
- ۶. تو عکس‌های قشنگی داری.

 کدام جمله صفت دارد؟

- ۶
۵
۴
۳
۲
۱

 ساعت چند است؟

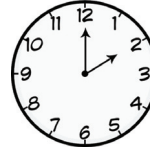
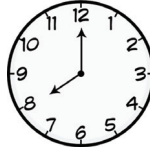
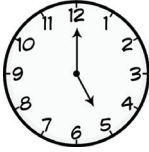
ساعت ده است.

ساعت پنج و نیم است.

ساعت ده دقیقه به یک است.

ساعت نه و بیست دقیقه و سی ثانیه است.

• تمرین ۴. ساعت چند است؟ بنویسید:



.....
۳.

.....
۲.

.....
۱.

10:30

4:45

7:20

🎧 کدام جمله درست دارد؟

⑥

⑤

④

③

②

①

🎧 ساعت چند؟ چند ساعت؟ چند ساعت

ساعت چند خوابیدید؟ ساعت ده خوابیدم.

چند ساعت خوابیدید؟ سه ساعت خوابیدم.

چند ساعت خوابیدم بعد به دانشگاه رفتم.

Hayır

🎧 خیر

“Hayır” ifadesinin sözlük anlamı olarak hem “Evet” ifadesinin karşıtı hem de “Hayır (iyilik) temennisinde bulunma” anlamlarına gelmesi:

۱. دیروز اینجا بودید؟ خیر، نبودم. (نه)

۲. صبح به خیر، روز به خیر، شب به خیر، صبح شما به خیر، شب شما به خیر.



Bir başka ..., öteki ..., daha fazla, başka?

Bana başka bir kitap verin.

یک کتابِ دیگر به من بدهید.

Diğer kitaplar Farsça değildir.

کتاب‌های دیگر فارسی نیست.

Üç gün daha çalıştım.

سه روزِ دیگر کار کردم.

Artık burada çalışmıyorum.

دیگر اینجا کار نمی‌کنم.

Başka ne yaptınız?

دیگر چکار کردید؟

← کتاب کار **درک**

• تمرین ۱ "ص" یا "غ" بگذارید و غلط‌ها را درست بنویسید:

۱. () دانشجویان به کلاس آمدند و سلام کردند.
۲. () استاد اسمِ دانشجویانِ حاضر را نوشت.
۳. () بیست دانشجو در کلاس غایب بودند.
۴. () استاد در باره‌ی دستور زبان توضیح داد.
۵. () چند دانشجو انشا خواندند.
۶. () دانشجویان در باره‌ی املا صحبت کردند.

تمرین ۲ کدام جواب درست است؟

۱. ☐ غایب‌ها را ☐ پسرها را ☐ دخترها را
۲. ☐ درس قبل را ☐ درس بعد را ☐ درس امروز را

۳. ☐ سی نفر ☐ بیست نفر ☐ چهل نفر
۴. ☐ درس املا را ☐ درس دستور را ☐ درس مکالمه را
۵. ☐ یک جمله ☐ یک کلمه ☐ یک مثال
۶. ☐ در باره‌ی استاد ☐ در باره‌ی دانشگاه ☐ در باره‌ی انشا



Alıştırma3: Verilen ifadelerden hangisi “eğitim öğretim talimat” gibi kavramlardan söz etmektedir ?

⑥

⑤

④

③

②

①

← کتاب کار

نگارش

• تمرین ۱ جواب سؤال‌های زیر را کامل بنویسید:

۱. استاد چه ساعتی به کلاس آمد؟
.....
۲. او تکلیف کدام درس را گرفت؟
.....
۳. چند نفر در کلاس حاضر بودند؟
.....
۴. استاد کدام درس را شروع کرد؟
.....
۵. او روی تخته چه نوشت؟
.....
۶. انشای دانشجویان چگونه بود؟
.....

• تمرین ۲ نظرتان را در باره‌ی کتاب درسی و کلاس حاضر بنویسید و اگر دوست دارید، در باره‌ی این کتاب و آموزش زبان فارسی با استاد در کلاس بحث و گفتگو کنید.

🎧 تمرین ۳ دیکته - کلمات را بنویسید:

۱. ۲. ۳.
۴. ۵. ۶.

گفتار ← کتابِ کار

🎧 واژگان *

دقیقه ← [دقیقه] دیگر ← [دیگه]
روی ← [رو]

[بیست، پنجاه، چهل، شصت، صحت، ظهر، کوتاه]

ساعتِ چند؟ ساعتِ یک ← [ساعتِ چند؟ ساعتِ یک]
بیست و یک، یک و نیم ← [بیست و یک، یک و نیم]

☐ **خوب** ya da **خُب** ifadeleri sohbet esnasında kullanıldığında
“Peki, pekâla, tamamdır, iyi, güzel.....” gibi anlamlar içerir.

🎧 اَلْکُوْهَایْ کُفْتاری

- سلام آقای فیلیپ. صبح به خیر. حالتان خوب است؟
- ◀ صبح به خیر استاد. متشکرم. حال شما چطور است؟
- خواهش می‌کنم تکلیفتان را بدهید؟ ▶ بفرماید این تکلیفم.
- امروز که غایب است؟ ▶ فقط سعید غایب است.
- درس امروز چیست؟ ▶ درس امروزمان دستور و انشاست.
- لطفاً انشایتان را بخوانید. همه در باره‌ی آن نظر می‌دهیم...
- حالا بگویید کیف من کجاست؟ ▶ کیفتان روی میز است.
- ده کلمه و سی کلمه چند کلمه می‌شود؟ ▶ چهل کلمه.
- نظرتان در باره‌ی فارسی چیست؟ ▶ به نظرم قشنگ است...
- ساعت چند است؟ ▶ ساعت ده است. • متشکرم. بنشینید.

🎧 دَرَسِ چَهار

دوستانِ ایرانی



مَرِّیم، یانگ جو و مینو

← کتابِ کار

واژگان



پَدَر بُزُرگ* (ها): پَدَرِ پَدَر یا پَدَرِ مادر dede , büyükbaba

پَسَرِ عَمُو (ها): پَسَرِ برادرِ پَدَر kuzen , amca oğlu.....

حُدودِ /hududel yaklaşıklık.....

خَالِه (ها): خواهرِ مادر /hā'lel teyze.....



* ° نشانه‌ی جَزم و به معنی ساکن بودنِ حرفِ زیر است.

پَرستار

ev hanımı (ها) *hāne'dār* خانِه دار

bilmek */dān/* دان – */dāneš'tén/* دانِستَن

dayı (ها) */dāi/* دایِی : برادرِ مادر

kuzen , teyze kızı (ها) : دُخترِ خواهرِ مادر

uzak */dūr/* دور

meslek */şoğl/* شُغل

kat (طبقات) *l'tébe'qel* طَبَقَه

amca (ها) *l'é'mul* عَمو : برادرِ پدر

hala (ها) *l'é'm'mel* عَمّه : خواهرِ پدر

satmak */fo'ruş/* فُروش – */foruh'ten/* فُروختَن

kitabevi */ketābforu'sil* کِتَابفُروشی

nerede / hani */kocast/* کُ : کجاست

sokak */ku'çel/* کوچه

mühendis */mo'hen'des/* مَهندس

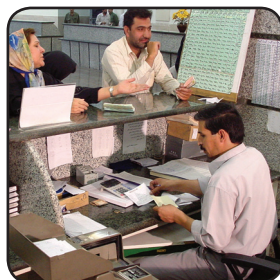
yakın */néz'dik/* نَزْدِیک



خیابان



کارگر



کارمند



مهندس

متن



مَریم پارسا و مینو امامی دانشجویانِ دانشگاهِ
تهران و دوستانِ نزدیکِ یانگ جو هستند.

مَریم بیست سال دارد و اهلِ همدان است. او
دانشگاهِ تهران را دوست دارد و در تهران با
عمّه‌اش زندگی می‌کند. عمّه‌ی مَریم خانه‌دار
است. دخترِ عمّه‌اش پرستار است.

مینو بیست و یک سال دارد و اهلِ تهران است.
پدرِ مینو کتابفروشی بُزرگی دارد و مادرش
در دانشگاهِ کار می‌کند. آنها در خیابانِ سیّول،
کوچه‌ی پروین زندگی می‌کنند.

ساختار

◻ جَمْعِ اِسْم (۲) ← کتابِ کار ◻ Çoğul Ekleri (2)

جَمْع با "ان": پدران، مادران، آقایان، دانشجویان

جَمْع با "ها": مدادها، کتابها، پدرها، مادرها

Özellikle akraba adlarını ve diğer bazı kavramları çoğul yaparken sadece “ها” ekini kullanmamız gerekmektedir.

عموها، عمّہ‌ها، دایی‌ها، خاله‌ها، پسرعموها، پدربزرگ‌ها، خانه‌دارها

Arapçada kullanılan “اُت” /ât/ ve diğer kırık çoğullar Farsçada da mevcuttur.

حَال	←	أَحْوَال
تَمَرِین	←	تَمَرِین‌ها
کَلِمه	←	کَلِمه‌ها، کَلِمات

● تمرین ۱. جمع‌های کلمات زیر را بنویسید:

۱. استاد	.....	کلاس	.....
۲. زبان	.....	پسر	.....
۳. درس	.....	دختر	.....
۴. خانه‌دار	.....	خانه	.....
۵. کشور	.....	غلط	.....

🎧 کدام مفرد و جمع درست است؟

- ① ② ③ ④ ⑤ ⑥

▣ Edatlar

▣ حرف اضافه ← کتاب کار

حروف اضافه: از، با، تا، به، در، روی، زیر، نزدیک، در باره‌ی، بعد از، قبل از. این حروف قبل از کلمه‌ها و عبارت‌های دیگر می‌آیند: دانشجوها از دانشگاه با اتوبوس به خانه می‌روند.

• تمرین ۲ با حرف اضافه کامل کنید (هر کدام فقط یک بار):

۱. من امروز کتابخانه درس می‌خوانم.
۲. ما صندلی می‌نشینیم، نه صندلی.
۳. پسر ظهر نمی‌خوابد برادرش کار می‌کند.
۴. آنها دانشگاه زندگی می‌کنند، نه دور دانشگاه.
۵. او انشایی خوابگاه نوشت و من داد.
۶. همه از صبح شب کلاس داریم.

🎧 کدام جمله حرف اضافه دارد؟

- ① ② ③ ④ ⑤ ⑥

☐ Çok sesli harfler

☐ حروف چند صدا

Farsça alfabeyi oluşturan 33 harften “الف , و , ه , ی” harfleri , birden fazla şekilde telaffuz edilir. Bunların dışında kalan 29 harfin her biri, tek seslidir. Kitapta, fonetik yazımın olmadığı durumlarda, ünlü işaretleri ile kolay hale getirilmiştir.

	/a , a , e , o/	الف
dir /ést/	o /an/	آن
öğretmen /ostad/	isim /esm/	اسم
اُست		
اُستاد		

	/v , u , o , ow/	و
uzak /dur/	zaman /vaqt/	وقت
yeni /no/	iki /do/	دو
دور		
نُو		

	/ h, e , a/	ه
üç /se/	hem /hém/	هم
سه	hayir /né/	نه

	/y, i , ey/	ی
kim /ki/	ya /ya/	یا
کی	ne zaman /key/	کی

• **Alıştırma 3:** Fars alfabesini meydana getiren harflerden bazıları şekil bakımından birbirine benzer, fakat numaraları ve noktalarının yeri bakımından farklılık gösterir.

Aşağıda verilen boşlukları benzer harflerle tamamlayınız.

1. *be* : ، ، ، 2. *dāl* : ، ، ،
3. *cim* : ، ، ، 4. *sin* : ، ، ،
5. *re* : ، ، 6. *sād* : ، ، ،
7. *tā* : ، 8. *eyn* : ، ، ،

جدول (با عدد بنویسید)

افقی

	۱	۲	۳	۴	۵	۶	۷
۱							
۲							
۳							
۴							
۵							
۶							
۷							

۱. هفت + هشت ❖ هجده × دو
۲. یازده + یازده ❖ چهل - ده
۳. نود ÷ سه ❖ پنج + پنج
۴. چهل و نه - یک ❖ چهار × چهار
۵. نود + شش ❖ پنجاه و چهار ÷ سه
۶. ده + سی و هفت ❖ بیست ÷ دو
۷. هفت × سه ❖ نود و نه ÷ نه ❖ یک

عمودی

۱. نود ÷ پنج ❖ ده × چهار
۲. بیست و یک + هفده ❖ هشتاد و هفت - چهل و شش
۳. پنج × چهار ❖ ده + هشتاد و هفت
۴. هشت × چهار ❖ سی و دو ÷ دو
۵. سیزده + سه ❖ شصت و شش - پنجاه و پنج
۶. شش × پنج ❖ یک × ده
۷. نود و شش - چهل و شش ❖ هفتاد و دو ÷ چهار

☐ Soru Kelimleri

☐ کلماتِ سُوالی ← کتابِ کار

Soru ifadesi olarak kullanılan kelimeler cümlelerin başında ya da ortasında karşımıza çıkar.

Bu tip kelimeler yüklemiden önce kullanılır. → Çalışma Kitabı

چند نفر غایبند؟ شما دیروز بعد از ظهر کجا رفتید؟

← کتابِ کار

درک

• تمرین ۱ "ص" یا "غ" بگذارید و غلط‌ها را درست بنویسید:

۱. () مریم پارسا دوست یانگ جو است.
۲. () دختر عمّه‌ی مریم فروشنده است.
۳. () مینو حدود بیست سال دارد.
۴. () کتابفروشی پدر مینو کوچک است.
۵. () مادر مینو در کتابفروشی کار نمی‌کند.
۶. () مینو در کوچه‌ی پروین زندگی می‌کند.

🎧 تمرین ۲ کدام جواب درست است؟

۱. ☐ اهل همدان ☐ اهل تهران ☐ اهل کره
۲. ☐ با خاله‌اش ☐ با عمویش ☐ با عمّه‌اش
۳. ☐ در دانشگاه ☐ در کتابفروشی ☐ در کتابخانه
۴. ☐ بیست و یک سال ☐ بیست سال ☐ حدود سی سال

۵. □ در دانشگاه □ در کتابفروشی □ در خانه

۶. □ در خیابان کارگر □ در خیابان سئول □ در خیابان دانشگاه



Alıştırma 3: Verilen ifadelerden hangisi bir eylem veya hareket bildirmektedir?

۶

۵

۴

۳

۲

۱

نگارش ← کتاب کار

• تمرین ۱ جواب سؤال‌های زیر را کامل بنویسید:

۱. می‌دانید مریم چند سال دارد؟
۲. او در تهران با کی زندگی می‌کند؟
۳. شغل دختر عمه‌ی مریم چیست؟
۴. پدر مینو چکار می‌کند؟
۵. می‌دانید شغل مادر مینو چیست؟
۶. آنها در کجا زندگی می‌کنند؟

• تمرین ۲ انشا - دوست دارید کمی در باره‌ی خانواده یا خامیلتان بنویسید؟ توضیح دهید که در کجا زندگی می‌کنند، چند سال دارند و چکار می‌کنند.*

* دانشجویان مختارند که در این انشا از اطلاعات واقعی و یا فرضی استفاده نمایند.

🎧 تمرین ۳ دیکتہ - کلمات ۱ بنویسید:

۱. ۲. ۳.
۴. ۵. ۶.

گفتار ← کتابِ کار

🎧 واژگان

خانہ دار ← [خونہ دار] خیابان ← [خیابون]

دانستن - دان ← [دونستن، دون، می دونم، بدون، بدونین]

فروختن - فروش ← [فروختن، فروش، می فروشم، بفروش، ...]

🎧 “به” ve “در” kavramları bazı durumlarda ilgili ifadeden çıkartılır:

به آنجا رفتم. در اینجا بودم. ← [اونجا رفتم. اینجا بودم.]

🎧 Aynı şekilde _ , akrabalık bağlarını ifade eden kelimelerden de çıkartılabilir.

پسرِ عمو ← [پسرِ عمو]

🎧 [کو] ifadesi sadece zaman ve mekândan söz ederken kullanılır.

کتابتان کجاست؟ ← [کو کتابتون؟ = کتابتون کو؟]

🎧 [کتابها، مدادها، پدران] Sessiz harflerden sonra kullanılan çoğul ekleri: /â/

Sesli harflerden sonra kullanılan çoğul ekleri: /â,h â,y â/ [عموها؛ جاها؛ خاله‌ها؛ ایرانی‌ها]

🎧 الگوهای گفتاری

- یانگ جو: سلام مریم، حالت خوب است؟ دیروز کجا بودی؟
- ◀ مریم: سلام. دیروز فامیل و دوستان در خانه‌ی ما بودند.
- دوست دارم کمی در باره‌ی خانواده و فامیل صحبت کنی.
- ◀ پدر و مادرم حدود پنجاه سال دارند. پدرم فروشگاه دارد؛
- مادرم کارمند است. برادرم دانشجویست؛ مهندس می‌شود...
- فامیل‌هایت چگونه؟ کجا هستند؟ چکار می‌کنند؟
- ◀ یک عمو دارم، دو دایی، سه خاله و یک عمّه. آنها کارمندند،
- خانه‌دارند، دکترند، کارگرند، ... همه در تهران هستند.
- از شما دورند یا نزدیکند؟
- ◀ فقط یک دخترخاله‌ام نزدیک ما است. در یک طبقه هستیم.

🎧 درس پنچ

خرید از فروشگاه



فُروشگاه

← کتاب کار

واژگان



devrim /ɛnqe'lābl انقلاب

lazım , gerek /bā'yéd/ باید

için /be'rāye/ برای

indirim /téh'fif/ تخفیف

edebilmek /té'vānl/ توان – /té'vāne's'tén/ توانستن



لباس

چرا /çəra/ neden , niçin

چقدر /çeçədr/ ne kadar

چون /çon/ nedeniye

چیز /çiz/ şey

خرید /hé'rid/ alışveriş

خرید کردن /hé'rid kərdən/ alışveriş yapmak

خریدن /heri'den/ - خر /her/ ≠ فروختن satın almak

خواستن /hās'tén/ - خواه /hāh/ istemek

ریال /ri'yāl/ riyal

صد /səd/ yüz

قیمت /qey'mét/ fiyat

کس /kés/ (کسان) kişi

مردم /mér'dom/ insanlar, halk

مغازه /méğā'zel/ mağaza

هزار /he'zār/ bin



پول ایرانی



در خیابان کارگر، خیابان انقلاب و میدان انقلاب
فروشگاه‌های زیادی هست و احمد گاهی برای
خرید به این فروشگاه‌ها می‌رود.

خیابان کارگر چند فروشگاه لباس دارد. احمد
از این فروشگاه‌ها لباس می‌خرد اما برای خرید
کتاب باید به خیابان انقلاب برود. احمد خرید
کردن و فارسی صحبت کردن با فروشندگانش را
دوست دارد.

احمد دیروز کلاس نداشت. به میدان انقلاب
رفت تا یک ساعت بخرد. او از آنجا ساعت
خرید و بعد به کتابخانه رفت.

ساختار

□ عَدَد - صَدَها ← کتابِ کار Sayılar -100'den 900'e Kadar □

صَد، دویست، سیصد، چهارصد، پانصد، ششصد، هفتصد، هشتصد، نهصد

۱۰۰ - ۲۰۰ - ۳۰۰ - ۴۰۰ - ۵۰۰ - ۶۰۰ - ۷۰۰ - ۸۰۰ - ۹۰۰

 تمرین ۱ با عدد بنویسید:

- | | |
|-------------|----------------|
| : ۱۴۵ | : ۱۲۳ .۱ |
| : ۳۱۶ | : ۲۵۷ .۲ |
| : ۵۶۲ | : ۴۳۸ .۳ |
| : ۷۹۴ | : ۶۷۱ .۴ |
| : ۹۲۹ | : ۸۸۰ .۵ |

 کدام درست است؟

- ۶
۵
۴
۳
۲
۱

□ هَسْت / اَسْت - ifadeleri aynı anlama sahip olmasının yanı sıra, “هَسْتَن” gibi anlamlar taşıyan “Olmak, var olmak” fiili ve “هَسْت” ifadesinin diğer şekilleri aynı zamanda mevcudiyet anlamını da vurgular.

این شیر است؟ بله، آن شیر است.

امروز شیر هست؟ بله، هست.

□ Dilek-İstek Kipi

□ حال التزامی ← کتاب کار

بُ + ستاک حال + شناسه های حال

Ben git(meli)yim

Sen ...

م ← بَرَوَم	} + بُ + رَو +	(باید)
ی ← بَرَوِی		(باید)
د ← بَرَوَد		(باید)
یم ← بَرَوِیم		(باید)
ید ← بَرَوِید		(باید)
ند ← بَرَوَند		(باید)

Genellikle, dilek, istek kipleri gelecek zaman söz konusu olduğunda bir belirsizliği ifade eder. Aynı zamanda, doğrudan ana yükleme bağlı olan yükleme istek kipi getirilir.

من دوست دارم بخوابم.

 تمرین ۲ مصدرها را به حال التزامی بنویسید:

۱. من می خواهم پنجره را (بستن)
۲. تو می خواهی درس (خواندن)
۳. او باید در خانه (خوابیدن)
۴. ما می توانیم لباس (خریدن)

۵. شما می‌توانید اینجا ؟ (نشستن)

۶. آنها باید انشا ؟ (نوشتن)

 کدام یک حال التزامی است؟

⑥

⑤

④

③

②

①

harfini ب. her zaman birleşik yüklemelerde ifadeleri کردن ve شدن almazlar.

او باید بیدار شود. تو می‌توانی کار کنی.

• تمرین ۳ به حال التزامی بنویسید:

- | | |
|-------------------------|---------------------------------|
| او باید | ۱. او در اینجا زیاد کار می‌کند. |
| ما می‌توانیم | ۲. ما خانه را می‌فروشیم. |
| من باید | ۳. من اسم شما را می‌دانم. |
| پدرم می‌فواهد | ۴. پدرم با تو صحبت می‌کند. |
| بچدر می‌توانیم | ۵. شما چقدر پول می‌دهید؟ |
| آنها کی می‌فواهند | ۶. آنها بیدار می‌شوند. |

 کدام یک حال التزامی است؟

⑥

⑤

④

③

②

①

☐ منفی Kavramının, Olumlu Ön Ekinin Yerini Alması :

نَرَوَم، نَرَوِي، نَرَوَد، نَرَوِيَم، نَرَوِيَد، نَرَوَنَد /ne/؛ کار نکنم، بیدار نشود

Dilek - istek cümlelerinde olumsuz ifadeye dönüşen yüklem , ilk kullanılan yüklemedir.

می توانم بخوابم. ← نمی توانم بخوابم.

حَالِ التَّزَامِي "آمَدَن":

بیايم، بيايِي، بيايِد، بيايِيَم، بيايِيَد، بيايِنَد /bi/؛ نيايم، نيايِي، ...

حَالِ التَّزَامِي "بُودَن":

باشم، باشِي، باشِد، باشِيَم، باشِيَد، باشِنَد؛ نباشم، نباشِي، ...

• تمرین ۴ با منفی "خواستن" جمله ها را به حال التزامی بنویسید:

۱. من هرروز اینجا نمی آیم.
.....
۲. ما فردا آنجا نیستیم.
.....
۳. آنها زیاد صحبت می کنند.
.....
۴. او از این مغازه خرید می کند.
.....
۵. چرا از همه سؤال می کنید؟
.....
۶. چرا در کتابخانه کار می کنند.
.....

🎧 کدام یک منفی است؟

⑥

⑤

④

③

②

①

☐ Bağlaç Olarak Kullanılan **تا** - **تا** ifadesi aynı zamanda “-mek için, -den dolayı....” gibi anlamlar içeren bir bağlaç olarak da kullanılır.

در رستوران نشستیم تا با هم صحبت کنیم.
شب و روز کار کردیم تا پول بیشتری بگیریم. ← کتاب کار

☐ **چیزی که، کسی که، جایی که** ← کتاب کار

که ifadesi de aynı zamanda bir bağlaçtır.

مداد چیست؟	مداد چیزی است که با آن می‌نویسیم.
کارگر کیست؟	کارگر کسی است که کار می‌کند.
رستوران کجاست؟	رستوران جایی است که در آن غذا می‌خوریم.

درک ← کتاب کار

• تمرین ۱ "ص" یا "غ" بگذارید و غلط‌ها را درست بنویسید:

۱. () خیابان کارگر فقط یک فروشگاه لباس دارد.....
۲. () احمد برای خرید کتاب به دانشگاه می‌رود.....
۳. () او از مغازه‌های تهران چیزی نمی‌خرد.....
۴. () خیابان کارگر کتابفروشی زیاد دارد.....
۵. () دیروز احمد به میدان انقلاب رفت.....
۶. () احمد در میدان انقلاب ساعت خرید.....

 تمرین ۲ کدام جواب درست است؟

۱. ☐ از دانشگاه ☐ از فروشگاه ☐ از خوابگاه
۲. ☐ از خیابان انقلاب ☐ از خیابان سئول ☐ از خیابان کارگر
۳. ☐ به میدان انقلاب ☐ به خیابان انقلاب ☐ به خیابان کارگر
۴. ☐ به دانشگاه ☐ به خیابان انقلاب ☐ به میدان انقلاب
۵. ☐ ساعت ☐ کیف ☐ لباس
۶. ☐ به خوابگاه ☐ به رستوران ☐ به کتابخانه

 تمرین ۳ کدام یک مربوط به زمان است؟

- ☐ ۱ ☐ ۲ ☐ ۳ ☐ ۴ ☐ ۵ ☐ ۶

نگارش ← کتاب کار

• تمرین ۱ جواب سؤال‌های زیر را کامل بنویسید:

۱. در کجا فروشگاه زیاد است؟
.....
۲. چرا احمد به فروشگاه می‌رود؟
.....
۳. کدام خیابان فروشگاه لباس دارد؟
.....
۴. احمد دوست دارد چکار کند؟
.....
۵. چرا دیروز به میدان انقلاب رفت؟
.....
۶. چه خرید و بعد چکار کرد؟
.....

• تمرین ۲ انشا - بنویسید معمولاً برای خرید کجا می‌روید. با کی و چگونه می‌روید. چگونه خرید می‌کنید و تفهیف می‌گیرید یا نه.

🎧 تمرین ۳ دیکته - کلمات را بنویسید:

۱. ۲. ۳.
۴. ۵. ۶.

گفتار ← کتاب کار

🎧 واژگان

برای ← [برای، برای] پانصد ← [پونصد]
تومان ← [تومن] دویست ← [دیویست]
ششصد ← [شیشصد] میدان ← [میدون]
توانستن - توان ← [توانستن، تون، می‌تونم]
خواستن - خواه ← [خواستن، خواه، می‌خواهم، بخواه، بخواین]
[چهارصد، چقدر، فروشگاه، نهصد، هشتصد، هفتصد]

🎧 شناسه‌های حال التزامی = شناسه‌های حال اخباری

رفتن ← [برم، بری، بره، بریم، برین، برن]
آمدن / خواستن ← [بیام / بخوام، بیای / بخوای، بیاد / بخواد، ...]

🎧 الگوهای گفتاری

- احمد: سلام آقا. صبح بخیر.
- ◀ فروشنده: سلام آقا. خواهش می‌کنم بفرمایید.
- من یک ساعت می‌خواهم. ◀ قیمتش چقدر باشد؟
- خیلی زیاد نباشد اما خوب کار کند. ◀ این چطور است؟
- این کمی بزرگ است. ◀ این یکی چطور است؟
- به نظرم خوب است. قیمت آن چند است؟ ◀ ۴۰۰۰۰ تومان.
- زیاد نیست؟ ◀ نه کارش خوب است. کمی هم تخفیف می‌دهم.
- آن کیف چند است؟ ◀ کیف و ساعت ۵۵۰۰ تومان می‌شود.
- لطفاً آن کیف را بدهید... نه، کوچک است. یکی دیگر بدهید.
- ◀ بفرمایید. این یک کیف بزرگتر.* خوب است؟ • بله، متشکرم.

🎧 دَرَسِ شَش

اَز خَوابگاه تا دانشگاه



میدان

← کتاب کار

واژگان



perşembe /péncşénbel/ پَنجشَنبِه

yaya /piyā'del/ پِیادِه

inmek /piyā'de şodén/ (اَز) پِیادِه شُدَن

tatil (تَعطِیلات) /ta'till/ تَعطِیل

cuma /com'el/ جُمعه



اُتوبوس

güney /co'nub/ **جَنُوب**

kavşak..... /çār'rāh/ **چهارراه**

çarşamba..... /çārşén'be/ **چهارشنبه**

kalabalık olmayan, تنها /hel'vét/ **خَلَوَت**

görmek - gör..... /bin/ دیدن - بین

varmak - var /res/ رسیدن (به) - رِس

gidiş - geliş /réftoā'méd/ **رَفَت و آمَد**

gidip - gelmek..... رفت و آمَد کردن

binmek..... /sé'vār şodén/ **سَوار شُدَن**

salı سه شنبه /seşén'be/ : روز بعد از دوشنبه

kalabalık..... /şo'luğ/ **شُلُوغ**

kuzey..... /şo'māl/ **شُمَال**

cumartesi /şén'be/ **شَنَبه**

araç..... /vési'le/ **وَسِیله**

hafta..... /héftel/ **هَفته**



اتومبیل



تاکسی



مِترُو



مینی بوس



خوابگاه پسران در شمال خیابان کارگر است.
 این خیابان در جنوب به میدان انقلاب می‌رسد
 و دانشگاه تهران نزدیک این میدان است.
 خوابگاه از دانشگاه کمی دور است و محمد با
 اتوبوس به دانشگاه می‌رود. او گاهی دوست
 دارد از خوابگاه پیاده به دانشگاه برود تا
 فروشگاه‌ها، مغازه‌ها و رفت و آمد مردم را در
 خیابان‌ها و چهارراه‌ها ببیند.
 مردم تهران برای رفت و آمد در شهر سوار
 اتومبیل، اتوبوس، مترو، تاکسی و مینی‌بوس
 می‌شوند. خیابان‌های این شهر معمولاً شلوغ‌اند.

ساختار

☐ Zarflar:

☐ قید ← کتابِ کار

Zarflar; fiilleri, sıfatları ve diğer zarfları nitelendirirken kullanılır.

اغلب، حالا، فقط، خیلی، گاهی، اینجا، آنجا، مثلاً

شب، روز، صبح، امروز، فردا

درست، غلط، خوب، بد

Zarfların Farsça bir cümlede belirli bir yeri yoktur; cümlelerin başında ya da ortasında kullanılabilir. Ama resmi dilde, fiilden sonra gelmesi doğru bir kullanım değildir.

• تمرین | صفت‌ها و قیدهای هر جمله را بنویسید:

قید

صفت

- | | | |
|-------|-------|--|
| ..... | ..... | ۱. او معمولاً سوار اتومبیل کوچکی می‌شود. |
| ..... | ..... | ۲. چون خیابان‌ها شلوغ بود دیر رسیدند. |
| ..... | ..... | ۳. خانه‌ی ما دور است. باید زود برویم. |
| ..... | ..... | ۴. فردا ظهر ناهار خوشمزه‌ای می‌خورید. |
| ..... | ..... | ۵. گاهی برادر بزرگ مرا می‌بیند. |
| ..... | ..... | ۶. چون وسیله ندارم پیاده می‌روم. |

کدام جمله قید دارد؟ 

- ① ② ③ ④ ⑤ ⑥

☐ حرف اضافه‌ی فعل ← کتاب کار : Fiile Ait Olan Edatlar ☐

Cümle içinde, çoğu fiil kendinden önce gelen özel bir edatla birlikte kullanılır.

رفتن (به)، آمدن (از)، صحبت کردن (با)، درس خواندن (در)

• تمرین ۲ با حرف اضافه کامل کنید:

۱. او.....دوستانش سلام کرد.
۲. آنها.....او صبح به خیر گفتند.
۳. او در باره‌ی درس.....آنها سؤال کرد.
۴. ما از خوابگاه.....کلاس آمدیم و.....همه صحبت کردیم.
۵. آنها.....کتابخانه درس خواندند و.....سؤال‌ها جواب دادند.
۶. محمد.....خواب بیدار شد و بعد.....خیابان رفت.

کدام جمله حرف اضافه دارد؟ 

- ① ② ③ ④ ⑤ ⑥

Farsçada, edatlar soru kelimesinden önce gelir:

به کدام فروشگاه رفتید؟

برای کی کتاب خریدید؟

در کدام خیابان پیاده شدید؟

جدول

افقی

	۷	۶	۵	۴	۳	۲	۱
۱							
۲							
۳							
۴							
۵							
۶							
۷							

۱. ... اتومبیل‌ها و مردم در خیابان‌های تهران زیاد است
۲. این دو حرف در "توانستن" و "فروختن" هست
۳. چند تا اسم
۴. دوشنبه نرفتم؛ روز ... یعنی یکشنبه رفتم.
۵. رفتن ← رو، خندیدن ← ... ❖ این نه، ...
۶. من دیدم، ... دیدی ❖ من رسیدم، او هم ...
۷. رفتن ← بروید؛ رسیدن - ...

عمودی

۱. پول ایرانی
۲. بد نیست؛ ... است
۳. ده ریال می‌شود یک ...
۴. یانگ جو در دانشگاه تهران ... می‌خواند
۵. خانه‌ی ایشان سه ... دارد ❖ بعد از بیست و نه
۶. ... رفتم ❖ لطفاً برو. خواهش می‌کنم برو. تو ... بروی
۷. لطفاً با صدای ... جواب بدهید و تکرار کنید.

☐ **Eş Sesli Harfler** : Bazı harfler, farklı şekillerde yazılmalarına

rağmen, ses bakımından benzerlik gösterir.

● **Alıştırma 3:** Verilen boşluklara eş sesli harfleri yazınız.

..... ، ، ،	/z/ (چهار حرف):
..... ، ،	/s/ (سه حرف):
..... ، ،	/t/ (دو حرف):
..... ، ،	/h/ (دو حرف):
..... ، ،	/q/ (دو حرف):

🎧 روزهای هفته ← کتاب کار

شنبه در ایران روز اول هفته و روز کار است. جمعه روز تعطیل است.
شنبه، یکشنبه، دوشنبه، سه شنبه، چهارشنبه، پنجشنبه و جمعه
روزهای هفته اند.

امروز چند شنبه است؟ امروز پنجشنبه است.

چندشنبه تعطیل است؟ جمعه تعطیل است.

چند شنبه می‌آیید؟ سه شنبه. روز سه شنبه می‌آیم.

هر روز چند ساعت و هر ساعت چند دقیقه است؟

هر روز بیست و چهار ساعت و هر ساعت شصت دقیقه است.

● تمرین ۳ به سؤالات زیر جواب دهید:

۱. روز اوّل هفته چه روزی است؟
.....
۲. چه روزی تعطیل است؟
.....
۳. روز کار چه روزهایی است؟
.....
۴. امروز چند شنبه است؟
.....
۵. فردا چند شنبه است؟
.....
۶. دیروز چند شنبه بود؟
.....

🎧 کدام جمله درست است؟

- ☐ ۱
 ☐ ۲
 ☐ ۳
 ☐ ۴
 ☐ ۵
 ☐ ۶

← کتاب کار

دَری

● تمرین ۱ "ص" یا "غ" بگذارید و غلط‌ها را درست بنویسید:

۱. () خوابگاه پسران در جنوب خیابان کارگر است.
۲. () دانشگاه تهران از میدان انقلاب دور است.
۳. () محمّد با مینی بوس به دانشگاه می رود.
۴. () او دوست ندارد پیاده به دانشگاه برود.
۵. () مردم تهران فقط سوار مترو می شوند.
۶. () خیابان های تهران معمولاً خلوتند.

🎧 تمرین ۲ کدام جواب درست است؟

۱. ☐ در خیابان کارگر ☐ در میدان انقلاب ☐ در خیابان سئول
۲. ☐ میدان انقلاب ☐ خوابگاه پسران ☐ خیابان سئول
۳. ☐ با تاکسی ☐ با اتوبوس ☐ با مترو
۴. ☐ برای خوردن ☐ برای خوابیدن ☐ برای رفت و آمد
۵. ☐ شلوغند ☐ کوتاهند ☐ خلوتند
۶. ☐ کمی دور است ☐ خیلی دور است ☐ نزدیک است

🎧 تمرین ۳ کدام کلمه اسم شغل است؟

- ① ② ③ ④ ⑤ ⑥

نگارش ← کتاب کار

• تمرین ۱ جواب سؤال‌های زیر را کامل بنویسید:

۱. خوابگاه پسران کجاست؟
.....
۲. در جنوب خیابان کارگر چیست؟
.....
۳. خوابگاه از دانشگاه چقدر دور است؟
.....
۴. محمد با چه به دانشگاه می‌رود؟
.....
۵. مردم با چه رفت و آمد می‌کنند؟
.....
۶. دانشگاه نزدیک کدام میدان است؟
.....

• تمرین ۲. انشا - رخت و آمد و ترافیک در شهر شما چگونه است؟
خانه‌ی شما کجاست؟ چگونه از خانه به دانشگاه یا به جاهای دیگر می‌روید؟
انشای کوتاهی بنویسید.

 تمرین ۳ دیکته - کلمات را بنویسید:

- | | | |
|----------|----------|----------|
| ۱. | ۲. | ۳. |
| ۴. | ۵. | ۶. |

گفتار ← کتاب کار

 واژگان

[پنجشنبه، چهارراه، چهارشنبه]

 **تا** ifadesi bağlaç olarak kullanıldığında bağlı olduğu yerden çıkartılabilir; fakat sayı birimi veya edat olarak kullanıldığında, çıkartılması söz konusu değildir.

Bağlaç	← [اونجا رفتم اونو ببینم].	آنجا رفتم تا او را ببینم.
Sayı birimi	← [اون چهارتا عمو دارد].	او چهار عمو دارد.
Edat	← [پسرها تا قله رفتند].	پسرها تا قله رفتند.
Edat	← [تا شب کار کردیم].	تا شب کار کردیم.

🎧 الگوهای گفتاری

- خواهش می‌کنم اسم کشور و شهرتان را بفرمایید.
- کدام شهرها در کشورتان مترو دارند؟
- شهر شما بزرگ و شلوغ است یا کوچک و خلوت است؟
- کدام خیابان‌ها در شهرتان بزرگ و قشنگند؟
- چه روزهایی شلوغند؟ کدام روزها خلوتند؟
- مردم با چه چیزهایی رفت و آمد می‌کنند؟
- در آنجا زیاد سوار اتوبوس یا مترو می‌شوید؟ پول می‌دهید؟
- پول تاکسی، اتوبوس، مینی‌بوس و مترو چقدر می‌شود؟
- مردم برای خرید به کدام خیابان‌ها می‌روند؟ چرا؟
- در اینجا وسیله دارید؟ با چه رفت و آمد می‌کنید؟

🎧 دَرَسِ هفت

رِستُورانِ دَانِشگاه



رستوران

← کتاب کار

واژگان



su /āb/ آب

yayaş /ahes'tel/ آهسته

çoğunlukla /éğ'lebl/ أَغْلَبْ

eğer /égerl/ اَگَر

kaldırmak... /bérdār/ بردار – /bérdāş'tén/ برداشتن



بُشقاب

hızlı,çabuk /tɒnd/ تند

sulu yemek..... /çelohoreş/ چلوخورش

çatal /çén'gāl/ چنگال

çorba /sup/ سوپ

tepsi /si'ni/ سینی

yemek..... /ğé'zā/ غذا

yemek yemek /ğé'zā hor'dén/ غذا خوردن

kaşık..... /qā'şoq/ قاشق

kabul /qe'bull/ قبول

yeter,yeterli /kā'fi/ کافی

koyamak,koy..... /go'zār/ گذار - /gozāş'tén/ گذاشتن

zevk,keyf..... /lez'zét/ لذت

lütfen /lot'fén/ لطفاً

zaman..... /véqt/ وقت

yani..... /yé'ni/ یعنی



چلو کباب



سالاد



لیوان



نوشابه



دانشجویان بعد از کلاس‌های صبح برای خوردن ناهار به رستوران دانشگاه می‌روند. وقت ناهار از ساعت دوازده تا دو و نیم بعد از ظهر است. دانشجویان اول سینی برمی‌دارند و در آن قاشق، چنگال و لیوان می‌گذارند. بعد غذا، سوپ و سالاد می‌گیرند. اگر بخواهند نوشابه هم می‌خرند. غذای رستوران اغلب چلو خورشت یا چلو کباب است.

ساتوشی و دوستانش معمولاً زود به رستوران می‌روند. آنها دوست دارند آهسته و با لذت غذا بخورند. بعد از ناهار هم بنشینند و صحبت کنند.

ساختار

□ Bağlaçlar :

□ حَرَفِ رَبط ← کتاب کار

Bağlaçlar; iki kelimeyi, cümleyi ya da birbirinden farklı herhangi iki tabiri birbirine bağlar. Aşağıdaki örnekleri inceleyiniz ve bağlaçların cümle içindeki kullanımına dikkat ediniz.

و، یا، هم، اگر، اما، تا، چون

🎧 تمرین ۱ جمله‌ها را با حرف ربط کامل کنید:

۱. دکتر نامدار اهل ایران است..... در تهران زندگی می‌کند.
۲. من با تاکسی می‌روم..... زود به کلاس برسم.
۳. تهران مترو دارد..... مترو برای این شهر بزرگ کافی نیست.
۴. شب‌ها در رستوران..... خانه شام می‌خورند.
۵. فقط ساتوشی زود نمی‌آید. دانشجویان دیگر..... زود می‌آیند.
۶. دیر به رستوران برویم دوستان را نمی‌بینیم.

🎧 کدام جمله حرف ربط دارد؟

⑥

⑤

④

③

②

①

ت ifadesinin de aynı zamanda bağlaç görevinde kullanıldığını hatırlatalım.

• تمرین ۲ جمله‌ها را با حرف ربط "تا" بنویسید: ← کتاب کار

برای پول گرفتن کار می‌کند. کار می‌کند تا پول بگیرد.

۱. برای نوشتن انشا آنجا نشستم.

۲. برای خوابیدن به اتاقش رفت.

۳. برای خرید کتاب به او پول داد.

۴. برای دیدن من به فروشگاه آمد.

۵. برای فروختن اتومبیل می‌روم.

۶. برای صحبت کردن با تو می‌آیم.

🎧 کدام جمله حرف ربط "تا" دارد؟

⑥

⑤

④

③

②

①

☐ **جمله‌ی شرطی** ← کتاب کار : **Koşul (Şart) Cümlesi** ☐

Farsçada, koşul cümleleri çoğunlukla “اگر” ile ifade edilir.

حال التزامی + حال اخباری

اگر بروم آن را می‌خرم. Bağlaç koşul cümlesinden çıkartılabilir.

• تمرین ۳ جمله‌ها را با حال التزامی + حال اخباری شرطی کنید:

می‌آیم تا او را ببینم. اگر بیایم او را می‌بینم.

۱. زود می‌روم تا با هم کار کنیم.
۲. درس می‌خواند تا قبول شود.
۳. می‌خواهیم اینجا ناهار بخوریم.
۴. می‌نشینیم تا کمی صحبت کنیم.
۵. با مترو می‌روند تا زود برسند.
۶. غذا می‌خوری تا بزرگ شوی.

🎧 کدام جمله حال التزامی و حال اخباری دارد؟

- ① ② ③ ④ ⑤ ⑥

گذشته‌های ساده + حال اخباری ← کتاب کار

اگر رفتیم آن را می‌خریم

• تمرین ۴ جمله‌ها را با گذشته‌ی ساده + حال اخباری شرطی کنید:

۱. (من) پول داشتن. لباس خریدن
.....
۲. (تو) جواب دادن. نمره گرفتن
.....
۳. (او) غلط نوشتن. نمره نگرفتن
.....
۴. (ما) توانستن. تا خانه پیاده رفتن
.....
۵. (شما) زود رسیدن. اینجا نشستن
.....
۶. (آنها) خواستن. کار را شروع کردن
.....

🎧 کدام جمله گذشته‌ی ساده و حال اخباری دارد؟

- ① ② ③ ④ ⑤ ⑥

حالِ اخباری + حالِ اخباری ← کتابِ کار
اگر شما می‌روید من هم می‌روم.

• تمرین ۵ جمله‌ها را با حال اخباری + حال اخباری شرطی کنید:

۱. او. من. پیاده شدن
.....
۲. شما. ما. سوار شدن
.....
۳. شما. بچه‌ها. غذا خوردن
.....
۴. یک نفر. دیگران. تکرار کردن
.....
۵. او. ما. گوش کردن
.....
۶. همه. من. خوابیدن
.....

🎧 کدام جمله دو حال اخباری دارد؟

- ① ② ③ ④ ⑤ ⑥

اگر بیاید او را می‌بینید. ← بیاید او را می‌بینید.

درک

 ← کتاب کار

• تمرین ۱ "ص" یا "غ" بگذارید و غلط‌ها را درست بنویسید:

۱. () کار دانشجوها در رستوران خندیدن است.....
۲. () وقت خوردن ناهار شب‌هاست.....
۳. () دانشجوها سینی برمی‌دارند و غذا می‌گیرند.....
۴. () آنها در سینی سوپ و سالاد هم می‌گذارند.....
۵. () ساتوشی خیلی دیر به رستوران می‌رود.....
۶. () او بعد از ناهار با دوستانش صحبت می‌کند.....

🎧 تمرین ۲ کدام جواب درست است؟

۱. ☐ صبح ☐ ظهر ☐ شب
۲. ☐ ساعت دوازده ☐ دو بعد از ظهر ☐ دو و نیم بعد از ظهر
۳. ☐ سینی ☐ قاشق ☐ چنگال
۴. ☐ صحبت کند ☐ بخوابد ☐ سینی بردارد
۵. ☐ سالاد ☐ نوشابه ☐ چلو خورشت
۶. ☐ تند ☐ بد ☐ آهسته

🎧 تمرین ۳ کدام یک مربوط به زمان است؟

- ۶
۵
۴
۳
۲
۱

نگارش

← کتابِ کار

• تمرین ۱ جوابِ سؤال‌های زیر را کامل بنویسید:

۱. دانشجوها کی به رستوران می‌روند؟
.....
۲. در رستوران چکار می‌کنند؟
.....
۳. غذای رستوران اغلب چیست؟
.....
۴. آنها در سینی چه می‌گذارند؟
.....
۵. اگر نوشابه بخواهند چکار می‌کنند؟
.....
۶. ساتوشی چطور غذا می‌خورد؟
.....

• تمرین ۲ انشا - معمولاً در کجا غذا می‌خورید؟ با کی؟ کی؟ پطور؟ لطفاً در باره‌ی صبحانه، ناهار و شامتان بنویسید و توضیح دهید.

🎧 تمرین ۳ دیکته - کلمات را بنویسید:

۱. ۲. ۳.
۴. ۵. ۶.

گفتار

← کتابِ کار

🎧 واژگان

اگر ← [اِگه] برداشتن ← [وَرداشتن]

- وَقْتُ ← [وَحْت]
- چَلُو خورشَت، تُنْد ← [چَلُو خورشَت، تُنْد]
- گَذاشتَن - گُذَر ← [گَذاشتَن، ذار، می‌ذارم، بذار، بذارین]

🔊 ساختار جمله در گفتار

Farsçada, günlük konuşma dilinde, dil bilgisi kurallarına her zaman uyulmaz. Örneğin; bazı yüklemeler, özellikle hareket bildiren yüklemeler, cümlelerin ortasına getirilir.

- من به کلاس آمدم. ← [من اومدم کلاس.]
- تو به خانه رفتی. ← [تو رفتی خانه.]
- بشقاب را روی میز می‌گذارم. ← [بشقابو می‌ذارم روی میز.]

Edat olarak kullanılan به ve در aşağıdaki örneklerde gösterildiği şekilde cümle içinden çıkartılabilir.

- ما در خانه بودیم. ← [ما خانه بودیم.]

Emir kipi, cümlelerin başında da kullanılabilir.

- روی صندلی بنشین. ← [بنشین روی صندلی. رو ... بشین.]
- توی کلاس بروید. ← [برین تو کلاس. تو کلاس برین.]
- کتاب را بدهید. ← [بدین کتابو. کتابو بدین.]
- روی میز بگذارید. ← [بذارین روی میز. رو میز بذارین.]

🎧 الگوهای گفتاری

- در کشور شما دانشگاه‌ها برای دانشجویها رستوران دارند؟
- هر دانشگاه فقط یک رستوران دارد یا چند رستوران؟
- رستوران فقط ناهار می‌دهد یا صبحانه و شام هم می‌دهد؟
- غذاهای خوب و خوش مزه در کشورتان چیست؟
- رستوران دانشگاه معمولاً کدام غذاها را می‌دهد؟
- دانشجویها برای غذا پول می‌دهند یا نمی‌دهند؟ چقدر می‌دهند؟
- وقت غذا در رستوران معمولاً از کی تا کی است؟
- دانشجویها غذا را باچه و چطور می‌خورند؟
- با غذا آب می‌خورند یا چیزهای دیگر مثلاً نوشابه می‌خورند؟...
- لیوان چیست؟ ◀ لیوان چیزی است که با آن آب می‌خوریم.

🎧 دَرَسِ هِشْت

پُست و تِلْفُن



دَفْتَرِ پُست

🎧 واژگان ← کتابِ کار

استفاده *lesteḡā'del* kullanma, faydalanma

استفاده کردن (از) *lesteḡā'de kér'dén* kullanmak

الفبا *éleḡbāl* alfabe

آلو *a'loul* alo

بخشیدن - بخش *béḡḡi'dén* bağışlamak , bağış



آتوبوس

posta /post/ پُست

postalanmış /pos'til/ پُستی

tarih /tā'rih/ تاریخ

telefon etmek /te'le'fon zédén/ تِلْفَن زَدَن

doğum /tévé'l'lod/ تَوُلْد

harf /hérfl/ حَرْف

soyadı /hanevade'gil/ خانوادِگی

öğrencilik /daneş'cuyil/ دَانِشجویی

numarayı çevirmek /şomā're gereftén/ شُماره گِرِفْتَن

ses /se'dāl/ صِدَا

genel, umumi /omu'mil/ عُمومی

lazım , gerek /lā'zem/ لَازِم

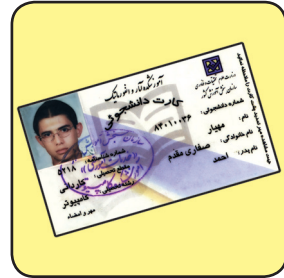
yer, mekan /mé'hél/ مَحَل :جا

ad /nām/ نَام :اسم

adres /neşā'nīl/ نِشانی



سِگه



کارتِ دانشجویی



گوشی



نامه

متن



گاهی از اسپانیا برای پتر بسته‌های پستی می‌رسد و کارمند پست این بسته‌ها را در خوابگاه به پتر می‌دهد. برای گرفتن بسته‌های پستی و بعضی نامه‌ها، کارت دانشجویی لازم است.

دانشگاه تهران	
شماره‌ی دانشجویی ۸۲-۱۹۳۰	
	نام:
	نام خانوادگی:
	تاریخ تولد:
	محل تولد:
	نشانی:
تلفن:	

پتر اغلب با خانواده و دوستانش در اسپانیا یا در ایران، با تلفن همراه یا عمومی صحبت می‌کند. در دانشگاه‌ها، خوابگاه‌ها،

خیابان‌ها و جاهای دیگر، دانشجویان می‌توانند با کارت تلفن و سکه، از تلفن عمومی استفاده کنند.

ساختار

□ املای فارسی کتاب کار

Farsça İmla Kurallarıyla İlgili Bazı Noktalar :

Anadil olarak Farsça konuşan insanların büyük çoğunluğunun yazı dilinde seçtikleri sözcükleri, karma yapılar halinde ifade etme konusunda ısrarlı oldukları görülmüştür; fakat bu karma yapılar, sizlere öğrenme kolaylığı sağlamak amacıyla elinizdeki bu kitapta mevcut değildir. Bu nedenle; birbirine eklenmiş bazı öğeler liste halinde sizlere sunulmaktadır.

آن : آن روز، آن زن، آن مرد

است : آنست، اینست، خوبست

به : بمن، بتو، باو، بما، بشما، بآنها، بایشان، بآن، باین، پیدر

را : آنرا، اینرا، زنرا، کتابرا

می : میروم، میشوی، میکند، میخوانیم، میدانید، میدهند

نمی : نمیروم، نمیشوی، نمیکند، نمیخوانیم، نیدانید، نمیدهند

ها : شبه، جوابها، زبانها، عکسها، فروشگاهها

هم : آنهم، اینهم، منهم

ها ibaresini içeren kısa kelimelerin haricinde, eklenmiş şekillerin kullanılması tavsiye edilmemektedir: **آنها، اینها، زنها، زبانها**



Konuşma Diliyle ilgili Bazı İfade Şekilleri:

Yakın arkadaşlıklar kurma, hoş sohbetler içinde bulunma gibi sosyal ilişkilerimize yön veren bazı ifade şekillerinin varlığı günlük hayatımızın vazgeçilmez unsurları arasındadır. Aşağıda verilen cümleleri gözden geçirerek, günlük konuşmalarınıza yansıtınız.

[سلام. سلام آقا. سلام استاد. سلام مهسا خانم. سلام آقا مهیار.

صبح به خیر. روز به خیر. شب به خیر. روزتون به خیر. خدا حافظ.

حال شما چگونه؟ چطورین؟ حالت چگونه؟ کجایی؟

خوبم. بد نیستم. حالم خوبه. حالم خوب نیست. حالم بده.

متشکرم. خیلی متشکرم. خیلی از شما متشکرم. - خواهش می‌کنم.

اسمتون چیه؟ لطفاً بفرمایین اسمتون چیه؟ لطفاً اسمتونو بفرمایین.

دوباره بفرمایین. لطفاً بشینین. خواهش می‌کنم بفرمایین.

اسم ایشون چیه؟ ایشون شغلشون چیه؟ می‌دونین ایشون کجان؟

کافیه. دگيه نمی‌خوام. دگيه لازم نیست. دگيه دير نمیام.

به فارسی چی می‌شه؟ به فارسی چی می‌گین؟ یعنی چی؟

من نمی‌دونم. فارسی رو خوب نمی‌دونم. ببخشین. - خواهش می‌کنم.

نظر شما چیه؟ به نظر من حرف شما درسته. خوبه. خیلی خوبه.

▣ Farsça Kökenli Olmayan Sözcükler

Birçok dilde görüldüğü gibi, Farsça da tarih boyunca yerli ve yabancı unsurların etkisi altında kalmıştır. Aynı zamanda Kur'ân-ı Kerim'in de dili olan Arapça, Farsçada bulunan çoğu kelimenin ve dil bilgisi kuralının da temel kaynağını oluşturmaktadır.

Farsçanın, Arapçanın haricinde bazı kültürel ve siyasi sebeplerden dolayı Türkçe, Moğolca, Çince... gibi dillerin de etkisi altında kaldığı görülmüştür. Son birkaç yüzyılda, bazı batı dillerinin, özellikle Fransızca ve İngilizcenin, Farsça lügatına nüfuz ettiği de bir gerçektir. Birçok dille etkileşim halinde olan Farsçanın da bu diller üzerindeki etkisi büyüktür. Farsça kökenli olmayan bazı kelimelerle ilgili örnekler çalışma kitabınızda verilmiştir. → Çalışma Kitabı

تُرکی : اتاق، بشقاب، قاشق

مُغولی : آقا، خانم، میز

چینی : چای، سینی

عربی : استفاده، اسم، اغلب، بعد، بعضی، تاریخ، تخفیف، تعطیل،

تکرار، تکلیف، جمعه، جمله، حاضر، حال، درس، دقیقه، ساعت، سلام،

سؤال، شروع، شغل، صبح، صبحانه، صحبت، صحیح، صفحه، طبقه، ظهر،

عمو، غذا، قبل، کافی، کامل، کتاب، کلمه، لازم، لذت، مثال، مکالمه، نظر،

نوبت، وقت، یعنی

فرانسوی و انگلیسی : اتوبوس، اتومبیل، پُست، تاکسی، تلفن، دکتر،

رستوران، سالاد، سوپ، فامیل، کارت، کلام، مترو

جدول

افقی

	۷	۶	۵	۴	۳	۲	۱
۱							
۲							
۳							
۴							
۵							
۶							
۷							

۱. در آنجا غذا می‌خوریم و پول می‌دهیم
۲. ... می‌بخشید ❖ من و تو
۳. با لیوان می‌خوریم ❖ در آن زندگی می‌کنیم ("ن" ندارد)
۴. انگلیس و فرانسه در آنجا است
۵. من نشدم، تو نشدی، او هم ... ❖ سه تا کتاب برای سه ... دانشجو
۶. ما بیدار شدیم، آنها هم بیدار ...
۷. این نه، ... ❖ پول ایرانی

عمودی

۱. من شما ... دیدم ❖ آن را می‌نویسیم و در کلاس می‌خوانیم
۲. اوّل ...، بعد پیاده شدن
۳. داشتم و داشتید از "داشتن"؛ بودم و بودید از ...
۴. من فقط دو ساعت ... دارم ("ت" ندارد) ❖ استاد و دانشجو ... کلاس هستند
۵. جایی که در آن زندگی می‌کنیم اما "ه" ندارد
۶. من رفتم ... او را ندیدیم ❖ امروز نمی‌آیم؛ ... می‌آیم ("ر" ندارد)
۷. غذای ظهر

▣ Nesta'lik: Farsça El Yazısı:

Aşağıda örneği verilen Nesta'lik el yazısı şekli, Arap harflerinin kullanılmasıyla birlikte 15. Yüzyılda İranlılar tarafından geliştirilmiştir. Nesta'lik el yazısı, Farsça metinlere hâkim olan bir çeşit güzel yazı şeklidir. Bu yazı biçimi aynı zamanda edebiyatla alakalı kitaplarda, cadde isimlerinde, kitap başlıklarında... da kullanılır. İşte bu yüzden, Farsça öğrenen öğrencilerin Nesta'lik yazı biçimine aşina olmaları önemlidir.

گاهی از اسپانیا برای پتر بسته‌های پستی می‌رسد و کارمند پست این بسته‌ها را در خوابگاه به پتر می‌دهد. برای گرفتن بسته‌های پستی و بعضی نامه‌ها، کارت دانشجویی لازم است. پتر اغلب با خانواده و دوستانش در اسپانیا یا در ایران، با تلفن همراه یا عمومی صحبت می‌کند. در دانشگاه‌ها، خوابگاه‌ها، خیابان‌ها و جاهای دیگر، دانشجویان می‌توانند با کارت تلفن و سکه، از تلفن عمومی استفاده کنند.

Elinizdeki kitapta da görüldüğü gibi, NESTA'lık yazı şekli kitap ve gazete basımında da hâkim olan biçimdir.

درک

← کتاب کار

• تمرین ۱ "ص" یا "غ" بگذارید و غلط‌ها را درست بنویسید:

۱. () پتر بسته‌های پستی را از بانک می‌گیرد.

۲. () پتر با خانواده‌اش در تهران زندگی می‌کند.

۳. () خوابگاه دانشجویان تلفن عمومی ندارد.....
۴. () همه می‌توانند از تلفن عمومی استفاده کنند.....
۵. () کارت دانشجویی یا سکه برای تلفن عمومی کافی است.....
۶. () همه‌ی فروشگاه‌های بزرگ تهران تلفن عمومی دارند.....

 تمرین ۲ کدام جواب درست است؟

- | | | |
|--|---------------------------------------|--|
| ۱. ☐ از آلمان | ☐ از اسپانیا | ☐ از انگلیس |
| ۲. ☐ در دانشگاه | ☐ در دفتر پست | ☐ در خوابگاه |
| ۳. ☐ سینی | ☐ لیوان | ☐ کارت دانشجویی |
| ۴. ☐ با تلفن | ☐ با صدای بلند | ☐ با نامه |
| ۵. ☐ در اتاق پترا | ☐ در خیابان‌ها | ☐ در کلاس درس |
| ۶. ☐ از سکه | ☐ از چنگال | ☐ از قاشق |

 تمرین ۳ کدامیک مربوط به پست و تلفن است؟

- ① ② ③ ④ ⑤ ⑥

← کتاب کار

نگارش

• تمرین ۱ جواب سؤال‌های زیر را کامل بنویسید:

۱. از اسپانیا برای پترا چه می‌رسد؟

۲. پترا آنها را از کی می‌گیرد؟
۳. او اغلب با کی صحبت می‌کند؟
۴. در کجا تلفن عمومی هست؟
۵. سگه برای چه کاری خوب است؟
۶. تلفن عمومی برای کیست؟

• تمرین ۲ نامه‌ای به یک دوست ایرانی بنویسید و در باره‌ی مفل زندگی، دانشگاه و چیزهایی که از زبان فارسی می‌دانید توضیح دهید.

 تمرین ۳ دیکته - کلمات را بنویسید:

۱. ۲. ۳.
۴. ۵. ۶.

گفتار ← کتاب کار

 واژگان

خانوادگی ← [خونوادگی] نشانی ← [نشونی]

 را ifadesi, sesli harflerden sonra kullanıldığında رُو şeklinde telaffuz edilir.

[نشونی رُو، سینی رُو، بستَه رُو، بستِه‌ها رُو، نامَه رُو، نامِه‌ها رُو]

🎧 اَلْکُوْهَایِ کُفْتاری

• ماکا: الو! سلام خانم امامی. من ماکا هستم. حالتون چطور است؟

خوبید؟ ... می‌توانم با مریم صحبت کنم؟

◀ خانم امامی: سلام، متشکرم. تو چطوری؟ بله، هست. لطفاً گوشی.

◀ مریم: سلام ماکا. چطوری؟ کجایی؟

• ماکا: من در خوابگاه هستم. کی به دانشگاه می‌آیی؟

◀ مریم: صدايت خوب نمی‌آید. بلند بگو. اگر لازم است می‌آیم.

• ماکا: فردا می‌خواهم به خرید بروم. می‌توانی با من بیایی؟

◀ مریم: بله، فردا کار ندارم. ساعت چهار می‌آیم.

• ماکا: خیلی خوب، ساعت چهار در دانشگاه هستم. خدا حافظ.

◀ مریم: تا فردا خدا حافظ.

واژه‌نامه‌ی فارسی به ترکی

Otobüs.....	اُتوبوس	آ	
Araba.....	اُتومبیل	Su	آب
Ahmet.....	اَحْمَد	Kolay.....	آسان
Bildirme kipi	اِخباری	Bey , Beyefendi	آقا
Kısaltma.....	اِختصار (جَمْع: اِختصارات)	Çoğ. Beyler	جَمْع: آقایان [آقایون]
(Çoğ. Kısaltmalar)		Almanya.....	آلمان
Ermenistan	اَرْمَنِستان	Alman	آلمانی
Avrupa	اُروپا	Gelmek , Gel	آمَدَن - آ [اومَدَن - میام]
-dan / -den.....	از	O	آن [اون]
İsimler.....	اسامی: جَمْعِ اسم	Orada.....	آنجا [اونجا]
İspanya.....	اِسپانیا	Onlar.....	آنها = آن‌ها [اون‌ها]
İspanyol.....	اِسپانیایی	Yavaş.....	آهسته
Hoca.....	اُستاد	Acaba	آیا
Kullanma , faydalanma	اِستفاده		
Kullanmak.....	اِستفاده کردن (از)		
isim	اسم ^۱ (جَمْع: اِسم‌ها)	Oda	اُتاق

İngiltere انگلیس	Ad اسم ^۲ (جمع: اسم‌ها)
İngilizce انگلیسی	İlave اضافه
O او [اون]	İlave etmek اضافه کردن
Ukrayna اوکراین	Efsane افسانه
İlk , Birinci (zarf, Sıfat) اول (صفت, قید)	Yatay افقی
Ahali اهالی: جمع اهل	Eğer اگر [آگه]
Ahali اهل (جمع: اهالی)	Dilek kipi التزامی
İran ایران	Alfabe الفبا
İranlı ایرانی	Motif , örnek الگو
Onlar ایشان [ایشون]	Alo آلو
Burada اینجا	Ama اما
	Sınav امتحان
İle -Le , -La با	Emir امر
Kez , Defa بار	Bugün امروز
Açık باز [وا, واز] صفت	İmla املا
Beraber با هم	Yapma انجام
Gerek باید	Yapmak انجام دادن
Çocuk بچه (جمع: بچه‌ها)	Kompozisyon انشا
Bölüm بخش اسم	İnkılap , Devrim انقلاب
Bağışlamak , Bağış بخشیدن - بخش	(جمع: انقلابات، انقلاب‌ها)
Kötü بد	Çoğ. Devrimler , İnkılaplar

ب

Yirmi	بیست	Erkek kardeş	برادر
پ		için	برای [برای] برای
Cevap	پاسخ رسمی	Büyük	بزرگ
Cevap vermek	پاسخ دادن رسمی	Kapatmak	بستن - بند
Pakistan	پاکستان	Kutu (isim)	بسته ^۱ اسم
Pakistanlı	پاکستانی	Kapalı (sıfat)	بسته ^۲ صفت
On beş	پانزده [پونزده]	Tabak	بشقاب
Beş yüz	پانصد [پونصد]	Sonra (zarf , sıfat)	بعد صفت، قید
Temel	پایه صفت	-dan / den sonra	بعد از
Baba	پدر	Yüksek (sıfat)	بلند (صفت)
Dede	پدربزرگ	uzun (zarf)	بلند (قید)
(Çoğ. Dedeler)	(جمع: پدربزرگ‌ها)	Evet	بله
Hemşire	پرستار	paragraf	بند
Posta	پست	Olmak	بودن - است / هست / باش
Postalanmış	پستی	Bosna , Boşnak	بوسنی
Erkek çocuk , Oğlan, Oğul	پسر	-e / -a	به
Kuzen , amca oğlu	پسرعمو	yerine	به جای
Beş	پنج	Uyanmış, uyanık (sıfat)	بیدار صفت
Elli	پنجاه	Uyanmak	بیدار شدن (از خواب)

Tercüme, çeviri ترجمه	Pencere پنجره
Tercüme etmek ترجمه کردن	Perşembe پنجشنبه
Türkçe ترکی	Peynir پنیر
Tatil تعطیل ^۱ اسم (جمع: تعطیلات)	Para پول
Kapalı تعطیل ^۲ صفت	Yaya پدیده ^۱ اسم (جمع: پدیده‌ها)
Ödev, (Çoğ. Ödevler) تکالیف: جمع تکلیف	Yüreyerek پیاده ^۲ قید
Tekrar تکرار	İnmek پیاده شدن (از)
Tekrar etmek تکرار کردن	Önsüz پیشگفتار
Tekrarlanmak تکرار شدن	Bitişik پیوسته
Ödev تکلیف (جمع: تکالیف، تکلیفها)	
(Çoğ. Ödevler)	
Telefon تلفن	
Cep telefonu تلفن همراه [همراه]	
Telefon etmek تلفن زدن	
Arama تماس	
Aramak تماس گرفتن	
Alıştırma تمرین (جمع: تمرینات، تمرینها)	
(Çoğ. Alıştırmalar)	
Hızlı, Çabuk تند	
Sen تو	
Sen تو (گفتاری)	
Yapabilmek توانستن	

ت

-e kadar تا ^۱ حرف اضافه
için (bağlaç) تا ^۲ حرف ربط
tane (sayı birimi) تا ^۳ واحد شمارش
Tarih تاریخ
Tarihi تاریخی
Taksi تاکسی
Değiştirme تبدیل
Değiştirmek تبدیل کردن (به)
Tablo, tahta تخته
İndirim تخفیف

ج

Çay.....[چای] چای
 Neden , Niçin چرا
 Nasıl.....چطور
 Nasılsın.....[چطور، چطوری]
 Ne kadar.....چقدر
 Meslek ,işچکار [چیکار]
 Sulu yemekچلو خورشید
 Kebapچلو کباب
 Kaçچند
 Çatalچنگال
 Çünkü.....چون
 Neچه = چی
 Dört.....چهار
 On dört.....چهارده
 Kavşak.....چهارراه
 Çarşamba.....چهارشنبه
 Dört yüz.....چهارصد
 Kırk.....چهل
 Kırk bir.....چهل و یک
 Şey.....چیز
 Çin.....چین
 Çinli.....چینی

Açıklama.....(جمع: توضیحات) توضیح

(Çoğ.Açıklamalar)

Açıklamakتوضیح دادن

Doğumتولد

(Tahran)İran'ın Başkenti.....تهران

Tahranlıتهرانی

ث

Saniye.....ثانیه (اسم)

ج

Yerجا

Vekilجانشین

Yerleştirmek.....جانشین کردن

Ayrıجدا

Bulmacaجدول

Cilt (kitap).....جلد

Toplamakجمع

Cumaجمعه

(Çoğ. Cümleler).....جملات: جمع جمله

Cümleجمله (جمع: جملات، جمله‌ها)

Güneyجنوب

Cevap , yanıtجواب

Cevap vermek.....جواب دادن

خوب [گفتاری خُب]..... İyi
 Güle Güle, hoşça kal خُدا حَافِظ
 Alışveriş خَرید
 Alışveriş yapmak خَرید کَرَدَن
 Satın almak - Al خَریدَن - خَر
 Kalabalık olmayan, تنها خَلَوَت
 Gülmek- Gül خَندیدن - خَند
 Uyumak خواب^۱ اسم
 Uyku خواب^۲ صِفَت
 Yurt خوابگاه
 Uyumak خوابیدن - خواب
 İstemek/ iste خواستن - خواه
 İstiyorum می‌خواهم [می‌خوام]
 Okumak, Oku خواندن - خوان
 Kız kardeş خواهر
 Rica خواهش
 Rica etmek خواهش کَرَدَن
 İyi خوب^۲ قید
 Peki خوب گفتاری = خُب
 Tükenmez kalem خُودکار
 Yemek / Ye خُورَدَن - خُور
 Lezzetli خوشمزه
 Cadde خیابان [خیابون]

ح

Hazır حاضر (صِفَت)
 Hal çoğ. Haller حال^۱ اسم (جَمع: احوال)
 Şimdiki zaman حال^۲ اسم، دَستور
 Şu anda , Şimdi حالا
 Yaklaşık حُدود
 Harf حَرف^۱ اسم (جَمع: حَرف‌ها، حُرُوف)
 Çoğ. Harfler حَرف^۲ (جَمع: حَرف‌ها)
 Edat حَرفِ اِضافه
 Bağlaç حَرفِ رَبط
 Konuşmalar, harfler حُرُوف: جَمع حَرف

خ

Teyze Çoğ. Teyzeler خاله (جَمع: خاله‌ها)
 Bayan, hanım, hanım efendi خانم
 Çoğ. Bayanlar (جَمع: خانم‌ها)
 Soyadı خانوادگی
 Aile خانواده [خونواده]
 Çoğ. Aileler (جَمع: خانواده‌ها)
 Ev خانه [خونه]
 Ev hanımı خانه دار [خونه دار]
 Ev hanımları (جَمع: خانه دارها)

Dilbilgisi دستور	Hayır, Bereket خیر
Defter دَفْتَر	د
Dakika دَقِيقَه [دِیقَه]	دادَن (به) دَه [می‌دَم] Vermek.....
Doktor..... دُکْتَر	Sahip olmak داشتن - دار
Doktorlar جَمع: دُکْتَرها	Bilmek - Bil..... دانِسْتَن - دان
İki دُو	[دُونِسْتَن - دون]
On iki دَوازدَه	Öğrenci دانِشجو
Yine..... دُوبارَه	Öğrencilik دانِشجویی (صِفَت)
Uzak دور	Üniversite دانِشگاه
Arkadaş دوست	Dayı (Çoğ.Dayılar) دایی (جَمع: دایی‌ها)
Sevmek..... دوست داشتن	Kız..... دُخْتَر
Pazartesi دُوشَنبِه	Kuzen,teyze kızı..... دُخْتَرخالِه (جَمع: دُخْتَرخالِه‌ها)
İki yüz دِویست [دِویست]	(Çoğ. Kuzenler)
On..... دَه	Kapı..... دَر ^۱ (اِسْم)
Görmek - Gör دیدَن - بین	-da/-de..... دَر ^۲ (حَرْفِ اِضافَه)
Dün..... دیروز	Hakkında دَربارِه‌ی
Dün gece دِیَشَب	Doğru دُرُست
İmla دِیکْتِه	Pişirmek/yapmak..... دُرُست کَرَدَن
Başka , öbür , diğer دِیْگَر [دِیْگِه]	Ders çalışmak..... دَرس خوانَدَن [خونَدَن]
Bir daha	Anlama دَرک
ر	Anlamak..... دَرک کَرَدَن
Belirtme Hal Eki را [رو.رُو]	Çoğ. Dersler دُرُوس: جَمع دَرس

ژ

Japonya ژاپن

Japon ژاپنی

س

Yapı ساختار

Sade ساده

Saat ساعت

Yıl / Sene سال

Salata سالاد

Gövde ستاک

Satır سطر

Madeni para سکه

Merhaba سلام

Selamlamak سلام کردن

Binmek سوار شدن

Soru سؤال

Soru sormak سؤال کردن (از)

Soru şekli سؤالی

Çorba سوپ

Üç سه

Lokanta رستوران

Resmi رسمی

Varmak - Var رسیدن (به) - رس

Gidiş - Geliş رفت و آمد

Üst رو (اسم)

Gün روز

Rusça روسی

Rusya روسیه [روسیه]

Üst روی [رو] (حرف اضافه)

Riyal ریال

ز

Dil زبان [زبون]

Zaman زمان

Yaşam زندگی

Yaşamak زندگی کردن

Erken زود

Çok fazla زیاد

Alt زیر^۱ (اسم)Aşağıda زیر^۲ (صفت)

Altında زیر (حرف اضافه)

Sayı شماره	Salı سه شنبه
Numarayı çevirmek شماره گرفتن	Otuz سی
Kuzey شمال	CD سی دی
Bitirme eki شناسه	On üç سیزده
Cumartesi شنبه	Üç yüz سیصد
Süt شیر	Tepsi سینی

ص

Sabah صبح
Kahvaltı صُبحانه [صُبحونه]
Sohbet صُحبت [صُحبت]
Sohbet etmek صُحبت کردن
Doğru صحیح
Yüz صد
Ses صدا
Sirbistan صربستان
Sıfat صفت
Sayfa صفحه
Sıfır صفر
Sandalye صندلی

ض

Zamir ضمیر

ط

Kat (Çoğ. Katlar) طبقه [جمع: طَبَقَات]
--

ش

Akşam yemeği شام
On altı شانزده [شونزده]
Gece شب
Olmak - ol شدن - شو [می‌شم]
Koşul شرط
Koşullu شرطی
Başlangıç شروع [شروع]
Başlamak شروع کردن
Altı شش [شیش]
Altı yüz ششصد
On altı شصت
Meslek شغل
Şekil , form شکل
Kalabalık شلوغ
Siz شما
Sayma شمارش

Öznel.....فاعلی	ظ	Öğlen .....ظہر
Soyadı .....فامیل	ع	İbare .....عِبَارَت (جَمْع: عِبَارَت‌ها، عبارات)
Fransızca , Fransız.....فرانسوی		(Çoğ. İbareler)
Fransa.....فرانسه		Sayı.....عَدَد
Yarın.....فردا		Arap.....عَرَب
Satmak - Sat.....فُروختن - فُروش		Arabistan.....عَرَبِستان
Satmak .....[فُروختن - می فُروشم]		Arapça.....عَرَبی
Mağaza,dükkan.....فروشگاه		Resim.....عَکس
Satıcılar.....فروشنندگان: جَمْع فروشنده		Amca(Çoğ.Amcalar).....عَمو (جَمْع: عَموها)
Satıcı.....فروشنده		Dikey.....عَمودی
Çoğ. Satıcılar.....(جَمْع: فُروشنندگان، فُروشنده‌ها)		Genel, umumi.....عُمومی
Fiil , Yüklem.....فعل		Hala (Çoğ.Halalar).....عَمِّه (جَمْع: عَمِّه‌ها)
Sadece.....فقط		Ünvan.....عنوان
Liste.....فہرست	ق	
Kaşık.....قاشق	غ	Yok, mevcut olmamak.....غایب
Önce.....قَبْل صِفَت		Yemek.....غذا
-den / -dan önce .....قَبْل از حَرَفِ اِضافہ		Yemek yemek.....غذا خُوردن
Kabul.....قَبول		Yanlış.....غَلَط ^۱ (اسم)
Kazakistan .....قَزاقِستان		Hata.....غَلَط ^۲ (صِفَت)
Bölüm.....قِسْمَت	ف	
Güzel .....قَشَنگ		Farsça .....فارسی
Kalem .....قَلَم		Özne .....فَاعِل
Kahve .....قَہوہ		

kişi / şahıs کَس (جَمْع: کَسَان)	Zarf قید
Ülke کِشَوَر	Fiyat قِیمَت
Sınıf کِلَاس	ک
Derslik کِلَاس دَرس	
Kelimeler کَلِمَات: جَمْع کَلِمَه	İş کار
Kelime کَلِمَه (جَمْع: کَلِمَات، کَلِمَه‌ها)	İşlev کار بُرد
Çoğ. Kelimeler کَلِمَه‌ی سُوَالی	Öğrenci kartı کارِت دَانِشجَوِی
Az کَم	Çalışmak کار کَرْدَن
Nerede, hani کَو (گُفتاری)	İşçi کار گَر
Kısa کُوتاه	Memur کار مَند
Küçük کُوچِک [کُوچِیک]	Kağıt کاغذ
Sokak کُوچه	Yeter,yeterli کافی
Kim کِه ^۱ [کی]	Mükemmel, kusursuz کَامِل
Ki(bağlaç) کِه ^۲ حَرْف رَبط	Tamamlamak کَامِل کَرْدَن
کی که	Kitap کِتَاب
Ne zaman کی	Kütüphane کِتَابخَانَه [کِتَابخُونَه]
Çanta کِیف	Kitapevi, kitapçı کِتَابفَرُوشی
گ	Çalışma kitabı کِتَاب کار
	Nerede , nereye کُجا
Bazen گَاهی	Hangi کُدَام [کُدوم]
Koymak-Koy... [مِی‌ذَارَم]	Hangisi کُدَام یِک [کُدوم یِکی]
Geçen گُذَشتِه ^۱ (اِسْم)	Yapmak - yap کَرْدَن - کُن
Geçmiş گُذَشتِه ^۲ (مِصْت)	Etmek - Et
Gürcistan گُرجِستان	Tereyağı کَرِه
	Kore کُره

Mesela.....	مثلاً	Tutmak / Tut	گرفتَن - گیر
Yer.....	محل	Söyleyiş,söz.....	گفتار
Kurşun kalem	مداد	Söylemek,söyle	گفتَن - گو [می‌گم]
Beni	مرا = مَن + را	Kulak	گوش
Reçel	مربّا	Dinlemek.....	گوش کردن (به)
İlgili,bağlı.....	مربوط	Kulak vermek	
İnsanlar, Halk.....	مردُم	Ahize.....	گوشی
Bileşik	مَرکَب		
Masdar	مَصَدَر		
Konu	مَطَلَب	Lazım , gerek	لازم
(Çoğ.Konular)....	(جمع: مَطالِب، مَطَلَب‌ها)	Zevk , keyif	لَذّت
Öğretmen	مُعَلِّم	Lütfen	لُطفًا
Genellikle.....	مَعْمولاً	Bardak	لیوان
Anlam	مَعْنی		
Mağaza,dükkan	مغازه	Biz	ما
Moğul	مُغُولی	Anne	مادر
Tekil.....	مُفَرَد	Ait.....	مال
Nesne	مَفْعول	Metro.....	مِترُو
Nesnel.....	مَفْعولی	Teşekkür ederim.....	مُتَشَكَّرَم
Yararlı.....	مُفید	Metin	مَتَن
		Örnek	مِثال

Ekmek..... نان [نون]	Diyaloglar..... مُکالمات: جَمْعِ مُکالمِه
Öğle yemeği ناهار	Diyalog مُکالمِه
Yakın نزدیک	(جَمْعِ: مُکالمات، مُکالمِه‌ها)
Nestalik..... نَسْتَعْلِیق	Aitlik,iyelik ملکی
Simge , işaret..... نِشانِه	Ben مَن
Adres..... نِشانی [نشونی]	Çoğ.Kaynaklar مَنابع: جَمْعِ مَنبَع
Oturmak-Otur... [می‌شینم]	Kaynak..... مَنبَع
Görüş..... نَظَر (جَمْع: نَظرات، نَظَرها)	Uygun مُناسِب
(Çoğ. Görüşler)	Olumsuz مَنفی
Kişi..... نَفر	Yazar مُؤَلِّف
Yazılış..... نِگارِش	Mühendis مَهِندِیس
Numara , puan نُمرِه	Meydan مِیدان
Sıra نُوبَت	Masa مِیز
Doksan..... نود	Minibüs مِینی بوس
İçecek, meşrubat..... نوشابه	
Yazmak نِوِشتَن - نِوِیس	
Yazım..... نِوِشتار (اسم، رَسمی)	
Yazılış..... نِوِشتاری (صِفَت رَسمی)	
Hayır..... نَه	

ن

Ad..... نام (رَسمی)
Soyadı..... نام خانوادگی (رَسمی)
Mektup..... نامه

Yedi هفت	Dokuz yüz نُهصد
Yetmiş هفتاد	Yarım نیم
Yedi yüz هفتصد	و
Hafta هفته	
On yedi هفده [هیوده]	Ve و
Hem هم	Birim واحد
Cep telefonu همراه = تِلْفَنِ همراه [همراه]	Sözcükler واژگان: جمعِ واژه
Hemze همزه	Sözcük واژه
Hepsi همه	Sözlük واژه نامه
Hidistan هند	(Çoğ. Sözcükler)
Hintli هندی	Hece واکه
ی	Eşyalar وسایل: جمعِ وسیله
	Araç وسیله (جمع: وسایل، وسیله‌ها)
Ya یا	Bağlı وصل اسم
On bir یازده [یازده]	Bağlamak وصل کردن
Yani یعنی	Zaman وقت [وخت]
Bir یک [یه]	(Çoğ. Zamanlar) جمع اوقات
Pazar یکشنبه	ه
	On sekiz هجده [هیژده]
	Bin هزار
	Binler (جمع: هزاران [هزارون]، هزارها)
	(Çoğ. Binler)
	Sekiz هشت
	Seksen هشتاد
	Sekiz yüz هشتصد

Ülkemizde Farsça öğretiminde duyulan ihtiyacı karşılamak amacıyla Türkçe açıklamalı olarak hazırlanan bu öğretim setinin 8 cilt halinde yayımlanması planlanmıştır. Her cilt 8 ders olmak üzere setin tamamı 64 dersten oluşmaktadır.

Başlangıç düzeyinden ileri düzeye kadar Farsçayı öğretmeyi hedefleyen setin her cildinin sonunda, derslerde geçen kelimelerden oluşan Farsça-Türkçe Sözlük verilmiştir. Ayrıca her iki cilt için bir DVD ve bir Çalışma Kitabı olmak üzere setle birlikte 4 adet DVD, 4 adet Çalışma Kitabı ve kitaplardaki alıştırmaların yanıtlarını içeren bir Kılavuz Kitap da verilecektir.

Bu öğretim setinin, Farsça öğrenenler ve Fars diliyle ilgilenenler için faydalı olacağını umuyoruz.

Demavend Yayınları

ÖNSÖZ

Farsça çok eski, köklü, zengin ve geniş bir kültür ve uygarlığın ürünüdür. Türklerin İranlılarla tanışmaları ve Farsçaya olan ilgileri, çok eski dönemlere uzanmaktadır. Türkler tarih boyunca Farsça öğrenmeye gayret etmişler; ders kitapları, gramerler, sözlükler hazırlamışlar; çeşitli konularda çok sayıda Farsça eserler kaleme almışlar ve Farsça yazılmış önemli eserleri Türkçeye çevirmişlerdir.

Günümüzde de ülkemizde Farsçaya olan ilgi gittikçe artmaktadır. Bugün Türkiye’de İstanbul, Ankara, Atatürk ve Selçuk Üniversitelerinde Fars Dili ve Edebiyatı, Kırıkkale Üniversitesinde ise Farsça Mütercim Tercümanlık Bölümlerinde Lisans, Yüksek Lisans ve Doktora düzeylerinde öğretim yapılmaktadır. Yirmiye yakın üniversitede ise adı geçen bölümler açılmış ancak öğretim üyesi yetersizliği nedeniyle henüz öğrenime başlanmamıştır.

Bazı üniversitelerde Edebiyat ve İlahiyat Fakültelerinin çeşitli bölümlerinde de Farsça seçmeli ders olarak okutulmaktadır.

Ayrıca Ankara’da İran İslâm Cumhuriyeti Kültür Müsteşarlığı, İstanbul’da İran İslâm Cumhuriyeti İstanbul Başkonsoloslugu ve Câmiatu’l-Mustafa’ya bağlı Farsça Öğretim Merkezlerinin yanı sıra çeşitli kurum, vakıf ve dersanelerde de çeşitli düzeylerde Farsça öğretim kursları düzenlenmektedir.

Dr. Ahmad Saffar Mogaddam tarafından yabancılara Farsça öğretmek amacıyla hazırlanan Zeban-ı Farsi adlı öğretim setindeki İngilizce açıklamalar, Javad Amini Manesh tarafından Türkçeye çevrilmiştir.

Demavend Yayınları: 21

1. Baskı, İstanbul, Ocak 2015

Yayın yönetmeni: Prof. Dr. Ali Güzelyüz

Kapak tasarımı ve sayfa düzeni: Farnoosh Forouzan

Yazar: Ahmad Saffar Mogaddam

Tercüme: Javad Amini Manesh

© Bütün hakları saklıdır. 5846 Sayılı Fikir ve Sanat Eserleri Yasası'nın hükümlerine göre bu kitabın tamamı ya da bir bölümünün, Demavend Yayınları'nın yazılı izni olmaksızın elektronik, mekanik, fotokopi veya herhangi bir kayıt sistemi ile yayınlanması, çoğaltılması ya da depolanması yasaktır.

T.C. Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayıncı Sertifika No: 27406

ISBN: 978-605-9986-06-9 (Takım)

ISBN: 978-605-9986-10-6 (2.c)

Kütüphane Bilgi Kartı (Cataloging-in-Publication Data)

1. Farsça 2. Dil öğretimi 3. Dilbilgisi

Demavend Yayınları

Başak Mah. Yeşil Vadi Cad.

Metrokent, A1 Blok, D. 87

Başakşehir-İSTANBUL

☎ : 0212 500 36 07 - 0542 311 17 89

Baskı: Ofis Matbaa Ltd. Şti.

Davutpaşa Kışla Cad. 75/386 Topkapı-İstanbul

Matbaa Sertifika No: 14973

E-mail: demavend@demavend.com.tr

Web: http://www.demavend.com.tr

FARŞA

İkinci Kitap

Temel Dersler: 2

Ahmad Saffar Mogaddam

Tercüme: Javad Amini Manesh



DEMAVEND